

# Safeguards Monitoring Report

---

Semi-Annual Report (January – June 2019)

September 2019

Viet Nam: Water Sector Investment Program – Tranche 3

Quang Nam Subproject: Water Supply System for Tam Hiep and Dien Nam-Dien Ngoc Urban Area, Quang Nam Province

Prepared by Quang Nam Water Supply and Drainage JSC for the Provincial People's Committee of Quang Nam Province and the Asian Development Bank.

**Notes**

This safeguards monitoring report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

---

**QUANG NAM WATER SUPPLY DRAINAGE JOINT STOCK COMPANY  
MANAGEMENT UNIT OF INVESTMENT AND CONSTRUCTION PROJECTS**



**Semiannual Safeguards Monitoring Report**

**Subproject:**  
**Water Supply System for Tam Hiep and Dien Nam -  
Dien Ngoc Urban Area**

**Representative of Joint Venture:**  
**INTEC – SWS**

**Representative of Investor:**

---

**NOTE**

- (i) In this report, "\$" refers to US dollars.

This safeguard monitoring report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

**LIST OF ABBREVIATION AND ACRONYM**

ADB	Asian Development Bank
QNWDS.JSC	Quang Nam water drainage and supply joint stock company
CSC	Construction Supervision Consultant
EMP	Environmental Management Plan
PMU	Project Management Unit
RP	Resettlement Plan
SPS	Safeguard Policy Statement
WTP	Water Treatment Plant
EA	Executive Agency
IEE	Initial Environmental Examination
EIA	Environmental Impact Assessment
DMS	Detail Measurement Survey
DONRE	Department of Natural Resources and Environment
CEMP	Construction Environmental Management Plan
RoW	Right of Way
GoV	Government of Vietnam
ASAP	As Soon As Possible
MoLISA	Ministry of Labour, war Invalids and Social Affairs
PPTA	Project Preparation Technical Assistance
LAR	Land Acquisition and Resettlement
HSE	Health, Safety and Environment

## LIST OF CONTENT

A.	Executive Summary .....	1
1.	Project Overview .....	4
2.	Project Progress .....	6
B.	Safeguard Plans Implementation Arrangements.....	9
1.	Institutional arrangements for environment, health and safety .....	9
2.	Updated EMPs and RPs, Incorporation of Safeguards Requirements into Project Contractual Arrangements .....	10
C.	Environmental Performance Monitoring .....	11
1.	Status of EMP implementation (Mitigation Measures) .....	11
2.	Environment Effect Monitoring .....	29
D.	Involuntary Resettlement Performance Monitoring .....	37
E.	Occupational, Health and Safety (OHS) Performance Monitoring .....	43
F.	Public consultation, Information Disclosure, Capability Building.....	44
G.	Grievance Redress Mechanism.....	45
H.	Conclusion .....	46
	Annex 1: Mitigation Measures to be implemented by Contractors .....	48
	Annex 2: Construction photograph .....	54
	Annex 4: Agreements of disposal site.....	73
	Annex 5: Document of public consultation .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
	Annex 6: Capacity training document .....	85

---

**LIST OF TABLES**

Table 1: Project Overview, Snapshot of Project Progress .....	8
Table 2: Institutional arrangements of EMP implementation and supervision .....	10
Table 3: The summary of compliance with EMP requirements .....	13
Table 4: Issues for Further Action .....	27
Table 5: Environment Effect Monitoring Plan .....	30
Table 6: Locations of ambient air quality sampling in the Quarter III/2018.....	33
Table 7: Locations of surface water quality sampling in the Quarter IV/2018 .....	33
Table 8: Analysis Results of Ambient Air Quality in the Quarter I/2018.....	34
Table 9: Analysis Results of Ambient Air Quality in the Quarter II/2018.....	35
Table 10: Disbursement and Use of Funds .....	38
Table 11: Health and safety issues.....	43
Table 12: Public safety issue .....	44

## **A. Executive Summary**

1. Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep - Quang Nam province urban water supply project is a part of the seven water supply subprojects that formed the third Periodic Funding Request (PFR-3) of the Multi-tranche Financing Facility (MFF0054-VIE) for Support of the Water Sector in Viet Nam.
2. The project, classified as Environment Category B, is judged to have some potential adverse environmental impacts, particularly in relation to pipeline construction activities and, to a lesser significance, the disposal of sludge from the water treatment process. The project is classified as B for resettlement impact due to land acquisition. However, the project is classified as C for Indigenous People's impact, as no impact was identified at the time.
3. The project is implemented under the Quang Nam People's Committee as the Executing Agency and the QNWDS.JSC as the project implementing agency. A Project Management Unit (PMU) has been created to supervise the implementation, on behalf of QNWDS.JSC.
4. The PMU is responsible for fulfilling the environmental and social safeguards requirements of the project. The PMU is also responsible for commissioning surface water and air quality sampling activities, undertaking social-environmental investigations that may arise during implementation, and responding to environmental, resettlement-related or nuisance-related complaints from residents or businesses affected by the project works.
5. The PMU has engaged a Construction Supervision Consultant (CSC), which supervises implementation of works on behalf of the Implementing Agency. The CSC is also in charge of mobilizing the staff to supervise and monitor effective implementation of the environmental management plan (EMP), resettlement plan (RP), and prepare semi-annual safeguards monitoring reports to ADB. The CSC has been mobilized since July 2017 and conducted regular supervision of the construction site on a daily basis.
6. The resettlement plan was fully implemented. As of the end of this monitoring period (Jan – June 2019), there is no grievance about implementation of resettlement plan. A survey on household's livelihood after implementing livelihood restoration assistance of the vulnerable households was carried out in monitoring period of Jan-June 2018. An activity is proposed that it should be continued to monitor the vulnerable households' living conditions until the project's completion. However, in this monitoring period, this monitoring of vulnerable households' living conditions has not been implemented yet. This activity is expected to implement at the end of the project construction.



7. The Resettlement Plan was prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009). The Resettlement Plan was approved by ADB and disclosed on the project website in 2014. During the detailed design phase, an updated Resettlement Plan was prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009) in May 2017. The updated Resettlement Plan has been approved by ADB and disclosed on the ADB's website. There is no key activity of resettlement carried out during this monitoring period (Jan – June 2019). A Resettlement Due Diligence Report was prepared for Additional Item of the project. The report was approved by ADB in December 2018.

8. During the last monitoring period (July - December 2018), 3 works packages (QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03) were being under construction. Three contractors submitted their site-specific EMPs to the CSC, which cleared the EMPs. All contractors have all the required permits, including permits for 2 disposal sites - details are in Annex 4 (agreement of disposal site is dated on July 12<sup>nd</sup>, 2017 by Tam Ky city's management unit of public works with Dai Phu Thinh Company for disposal site's package QN-CW01 and package QN-CW03 in Tam Thang garden, Tam Thang commune. Disposal site's agreement for package QN-CW01 is dated on July 5<sup>th</sup> 2017 by Holland Water Supply Ltd.,Co and Mr. Ngo Van Tu, and the location is in a garden in Phong Nhi village, Dien An ward. Disposal site's agreement for package QN-CW02 is dated on 5 July 2017 by Pumps Europe Joint Stock Company and Ms. Duong Thi Sau, and the location is in the garden in Phong Nhi village, Dien An ward), 2 work camps (one work camp for Dien Nam - Dien Ngoc urban area water treatment plant and the other for Tam Hiep water treatment plant).

9. In the quarter I/2019, air quality monitoring was conducted by Pumps Europe Joint Stock Company for package QN-CW02 on 08 March 2019, by Dai Phu Thinh Company on 08 March 2019 and Holland Water Supply Ltd.,Co on 8 March 2019 for package QN-CW01, and Dai Phu Thinh company for package QN-CW03 on 08 March 2019. Surface water quality monitoring was conducted by Pumps Europe Joint Stock Company for package QN-CW02 on 08 March 2019, Joint Venture of Dai Phu Thinh Company – Holland Water Supply Ltd.,Co on 08 March 2019, by Dai Phu Thinh company on 08 March 2019 for package QN-CW01; and Dai Phu Thinh company for package QN-CW03 on 08 March 2019 (Detail is in Annex 3)

10. In the quarter II/2019, air quality monitoring was conducted by Pumps Europe Joint Stock Company for package QN-CW02 on 29 June 2019, by Holland Water Supply Ltd.,Co on 29 June 2019 and Dai Phu Thinh Company on 29 June 2019 for package QN-CW01, and Dai Phu Thinh company for package QN-CW03 on 29 June 2019. Surface water quality monitoring was conducted by Pumps Europe Joint Stock Company for package QN-CW02 on 29 June 2019, by Holland Water Supply Ltd.,Co

on 29 June 2019 and Dai Phu Thinh Company on 29 June 2019 for package QN-CW01, and Dai Phu Thinh company for package QN-CW03 on 29 June 2019 (Detail is in Annex 3).

11. The contractors' environmental and safety performance is considered generally satisfactory. However, some non-compliances of contractors have been observed in the site visit of CSC and ADB's project team (03/2019) and the contractors were directly reminded and requested by CSC to implement corrective actions to address these non-compliances, including: the construction material was not covered by canvas (in Dien Nam – Dien Ngoc WTP) and the waterproof pad was not placed under the concrete mixer (in Tam Hiep WTP).



Dien Nam – Dien Ngoc WTP



Tam Hiep WTP

**Figure 1: The construction sites of package QN-CW01 in Tam Hiep WTP and Dien Nam – Dien Ngoc WTP**

12. In the next reporting period (July-December 2019), , for package QN-CW01, main construction activities will continue to construct treatment cluster 4 and raw pipeline and treatment cluster 5000m<sup>3</sup>/day in Nui Thanh water treatment plant in accordance with the Appendix to the construction contract of the project. For package QN-CW02, contractor focuses on constructing pipelines along national highway 1. The main construction activities of package QN-CW03 will be the construction of main transmission pipeline across railway and Ba Bau bridge, some sections of branch pipeline (such as pipeline no.2, no.20 and no.6) and service pipeline; the excavation and concreting for foundation; and welding pipe and installation of iron cast fittings.

**A. Project overview, general safeguard matters****1. Project Overview**

13. Urban Water Supply Project of Dien Nam - Dien Ngoc and Tam Hiep - Quang Nam Province aims to expand water services in the province of Quang Nam. Project's objectives are to improve living conditions, health care and economic development for urban and peri-urban areas by improving clean water production capacity, expanding coverage of water distribution networks and providing favorable conditions for local social - economic development. The project component in Quang Nam Province consists of two components, as described below.

14. **Component 1 (DN-DN):** Construction of water supply system Dien Nam -Dien Ngoc urban area. The component consists of:

- Building water intake construction and raw water pumping station with capacity of 15,000m<sup>3</sup>/day at Dien Hoa commune, Dien Ban district using raw water from Bau Sau River.
- Installing 2.4 km of raw water pipeline D400 from raw water pumping station to Dien Nam – Dien Ngoc WTP using HDPE pipeline.
- Building a new Dien Nam – Dien Ngoc WTP with capacity of 15,000 m<sup>3</sup>/day for the first phase from 2015 - 2018. The WTP's location is inside Trang Nhat 1 Industrial Complex, Dien Ban district, consisting of raw water primary sedimentation tank with capacity of 32,000m<sup>3</sup>, treatment cluster with capacity of 15,000m<sup>3</sup>/day, clean water reservoir 2,000m<sup>3</sup>, level 2 pumping station and filter wash-back system, electrical equipment, drainage system. The WTP use Lamella sedimentation technology.
- The auxiliary works: The operator, chemical houses, warehouse, gate, fence, trees, internal roads, drainage, electricity, and new power substation.
- Installation of additional 18.0km of transmission HDPE pipeline D400 and D300; 54km of distribution HDPE pipeline D110, D160, D225 and D250; and 90km of services pipeline and connecting to 8,000 households.

15. **Component 2 (TH):** Expansion of Tam Hiep water supply system (TH). The component consists of:

- Increasing the capacity of Tam Hiep water plant from 5,000m<sup>3</sup>/day up to 20,000m<sup>3</sup>/day, by:
- Expanding Tam Hiep WTP, improving the capacity of the Tam Hiep WTP from 5,000m<sup>3</sup>/day to up 20,000m<sup>3</sup>/day, by building a new WTP with capacity of 15,000m<sup>3</sup>/day at Bich Son Hamlet, Tam Xuan 2 commune of Nui Thanh district and using convenient technology.

- Constructing raw water pumping station with capacity of 15,000m<sup>3</sup>/day.
- Installing 0.3 km of raw water pipeline D400 from raw water pumping station at Phu Ninh Lake to WTP in Tam Xuan 2.
- Constructing a clean water reservoir with capacity of 2,000m<sup>3</sup>, wastewater sedimentation for sedimentation tank and filter with water supply flow and pressure to meet requirements on the network.
- The auxiliary works: The operator, chemical houses, warehouse, gate, fence, trees, internal roads, drainage, electricity, and new substation 560KVA - 22/0.4 KV.
- Installation of additional 18.1km of transmission pipeline D500, D400 and D300; 39km of distribution pipeline D110, D165 and D250;
- 75km of services pipeline and connecting to 8.000 households.

16. The above works have been tendered under three works contracts that include three packages, details as follows:

- Package QN-CW01: Supply equipment and construction of raw water pumping station, raw water pipeline, water treatment plants for both components Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep.
- Package QN-CW02: Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Dien Nam – Dien Ngoc component.
- Package QN-CW03: Supply equipment and constructions of transmission, distribution and service pipelines, water meters for Tam Hiep component.

17. **Additional items:** The scale of the additional item of the project are the construction and installation of transmission HDPE pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An, expansion of Tam Hiep water treatment plant and expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant. Location and quantity of these additional items are presented in table 1:

Table 1: Location and scale of additional items

No.	Item	Quantity	Construction location
1	Construction of HDPE pipeline D225	7,900m	Cua Dai ward, Hoi An city, Quang Nam province
2	Construction of HDPE pipeline D315	2,600m	From Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex, Quang Nam province
3	Expansion of Tam Hiep water treatment plant	from 5,000m <sup>3</sup> /day to 10,000m <sup>3</sup> /day	Thai Xuan hamlet, Tam Hiep commune, Nui Thanh district,

No.	Item	Quantity	Construction location
			Quang Nam province
4	Expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant	from 15,000m <sup>3</sup> /day to 20,000m <sup>3</sup> /day	Dien Nam Dong ward, Dien Ban town, Quang Nam province

## 2. The additional item of the project:

18. In the implementation phase of the project, there was still an excess amount of money and this will be spent for following additional items:

### (i) Additional item 1: Expansion of Tam Hiep water treatment plant.

Upgrading capacity of the water treatment plant to have additional 5,000m<sup>3</sup>/day, by:

- Expansion of Tam Hiep water plant, raising the capacity of the treatment unit located in Thai Xuan commune, Nui Thanh district from 5,000m<sup>3</sup>/day to 10,000m<sup>3</sup>/day with the addition of 5,000m<sup>3</sup>/day;
- Construction of 1,500m D600 raw water pipeline from Thai Xuan lake water channel in Thai Xuan commune to Tam Hiep water treatment plant. The construction of this entire pipeline will be implemented on the rural road, so it means that this construction will not affect any tree, crop and structure of local people;
- Rehabilitating secondary pumping station, replace the pump to increase the capacity of water supply according to flow requirements and head on the network;
- Auxiliary works: providing additional equipment for chemical house, pipelines connected to works, drainage, electricity, ...

### (ii) Additional item 2: expansion of Dien Nam - Dien Ngoc water treatment plant.

- Construction of additional treatment unit 5,000 m<sup>3</sup>/day to increase capacity from 15,000 m<sup>3</sup>/day to 20,000 m<sup>3</sup>/day in Dien Nam - Dien Ngoc.
- Ancillary works: To provide additional equipment for the chemical house, the technical pipeline connecting the works, drainage, electricity,
- Construction of a 24,000 m<sup>3</sup> reservoir (to reserve water for Dien Ban Town when the water supply of the Vinh Dien water plant is salined), pump station and office for water supply in 05 wards in the east of Dien Ban town.

### (iii) The construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An.

19. The construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua

Dai bridge to Vinpearl Quang Nam complex resort in south Hoi An only caused temporary impact on beauty and landscape. The temporary impacts on separator of the bridge and western side of the road in the south of Cua Dai bridge lasted in 04/2018 with the completion of HDPE transmission pipeline construction. The site was restored immediately to its initial status.

20. The construction of pipelines was obtained the agreement of the economic zone's management. That upgradation did not cause any impact on property of any household.

Table 2: Summary of the potential impacts

The additional item of project	Number of temporarily affected households/people	Effects of land acquisition and resettlement
HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam complex resort in south Hoi An	0	No effect on land acquisition and resettlement but there is temporary impact on the beauty and landscape of the urban. The construction of pipelines was obtained the agreement of the economic zone's management.
Expansion of Tam Hiep water treatment plant	0	No effect on land acquisition and resettlement
Expansion of Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant	0	No effect on land acquisition and resettlement

### 3. Project Progress

21. The 3 works packages have been awarded and construction has started, as described below:

- Package QN-CW01: The Contract was awarded to Joint Venture of Dai Phu Thinh Company – Holland Water Supply Ltd., Co on 01/06/2017. The commencement date was on 11/06/2017 and the expected contractual completion date is 25/04/2019. However, the contract has been extended since March 2019. The expected contractual completion date according to the Appendix to construction contract is 28 February 2020.

- Package QN-CW02: The Contract was awarded to EU Pump Joint Stock Company on 29/06/2017. The commencement date was on 10/07/2017 and the expected contractual completion date is 10/07/2019. However, the contract has been extended since June 2019. The expected contractual completion date according to the Appendix to construction contract is 31 December 2019.
- Package QN-CW03: The Contract was awarded to Dai Phu Thinh Company on 29/06/2017. The commencement date was on 10/07/2017 and the expected contractual completion date is 01/05/2019. However, the contract has been extended since April 2019. The expected contractual completion date according to the Appendix to construction contract is 28 February 2020.

22. Additional implementation progress: The construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam resort complex in South Hoi An has completed in 04/2018.

**Table 1: Project Overview, Snapshot of Project Progress**

Project Number and Title:	Loan 3251-VIE -Water Sector Investment Program - Tranche 3 Water Supply System for Tam Hiep and Dien Nam - Dien Ngoc Urban Area – Supervision of Works	
Safeguards Category	Environment	B
	Indigenous Peoples	C
	Involuntary Resettlement	B
Reporting period:	January 2018 – June 2018	
Last report date:	December 2018 (covering July - December 2018)	
Key sub-project activities since last report:	<p>All works contracts were awarded in June-July 2017 (see above); The CSC was mobilized in July 2017 and is supervising the implementation of the EMPs; Progress of Work (% physical completion): QN-CW-01: 91% QN-CW-02: 81% QN-CW-03: 75.5%</p> <p>Status of Safeguard Approvals / Permits / Consents</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- All works contractors prepared and submitted their environmental management plans (EMPs). These were cleared by the CSC;</li> <li>- Permits for batching plants, disposal sites and work camps</li> </ul>	

	secured - Permits for pipeline construction crossing national highway and Ba Bau bridge, railway have not been obtained
Report prepared by:	Quang Nam WSC supported by the CSC - Joint Venture: INTEC (Hanoi, Vietnam) – SWS Consulting Engineering Srl (Rome, Italy)

## B. Safeguard Plans Implementation Arrangements

### 1. Institutional arrangements for environment, health and safety

23. The project is implemented under the Quang Nam People's Committee as the Executing Agency and the QNWDS.JSC as the project implementing agency. A Project Management Unit (PMU) has been created to supervise the implementation, on behalf of QNWDS.JSC.

24. The PMU is responsible for fulfilling the environmental requirements of the project. The PMU is also responsible for commissioning water and air quality sampling activities, undertaking environment-related investigations that may arise during implementation, and responding to environment or nuisance-related complaints from residents or businesses affected by the project works. The PMU has engaged a Construction Supervision Consultant (CSC), which supervises implementation of works on behalf of the Implementing Agency. The CSC is also in charge of supervising and monitoring implementation of the environmental management plan (EMP) and preparing periodic monitoring reports to ADB. The CSC has been mobilized since July 2017 and conducted regular supervision of the construction sites on a daily basis.

25. The 3 works contractors had prepared their environmental management plans (EMPs) and have mobilized 1 safety engineer to supervise EMP implementation. Safety engineers of package QN-CW01, package QN-CW02 and package QN-CW03 are Dang Minh Tien, Nguyen Ngoc Chi and Lai Van Loi, respectively.

26. The role and duties of related parties in executing the environmental management program during the implementation phase is presented in the following table.



**Table 2: Institutional arrangements of EMP implementation and supervision**

No.	Organization	Responsibilities
1	<b>Project Management Unit (PMU)</b>	PMU plays the main role in implementing the Project from construction activities, occupational safety measures to the environmental management program. With support from the Construction Supervision Consultant (CSC), PMU supervises the mitigation measures of contractors during the construction phase, and reports EMP implementation progress and compliance to the EA and ADB.
2	<b>Construction Supervisor Consultant (CSC)</b>	<p>Supervise construction activities; supervise technical standards and construction progress of contractors.</p> <p>For environment, the CSC is responsible for supervising the implementation of mitigation measures of contractors according to the requirements in the EMP. This includes the following main tasks:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ensuring that the contractors and workers have been trained and instructed on environment and safety.</li> <li>2. Ensuring that the contractors assemble, maintain and clean equipment daily and arrange toilets, drainage system suitably for workers.</li> <li>3. Ensuring that the contractors have obtained all permissions on discharging wastewater and removing solid waste out of the construction sites.</li> <li>4. Checking the safety conditions at the construction sites, such as internal roads, fences, warning signals, lights, electrical safety and drainage system.</li> <li>5. Conducting regular site inspections; conducting environmental effect monitoring in accordance with the monitoring plan cleared by ADB.</li> </ol>
3	<b>Contractors</b>	<p>The contractors are responsible to ensure compliance with all regulatory requirements and the environmental management plan (EMP) of the project.</p> <p>Based on the approved EMP, contractors are required to prepare and implemented their EMP, subject to approval by PMU and CSC.</p> <p>In addition, all legal licenses/permits (traffic divergence, road opening, labor safety, etc.) must be obtained according to current regulations.</p> <p>Contractors are required to take environmental sampling.</p>

## 2. Updated EMPs and RPs, Incorporation of Safeguards Requirements into Project Contractual Arrangements

27. At project preparation stage, an Initial Environmental Examination (IEE)

including environmental management plan (EMP) and the Resettlement Plan were prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009). The IEE, RP and EMP were disclosed on the project website in 2014.

28. During the detailed design phase, an updated Resettlement Plan was prepared based on the detailed design, DMS results, and consultation with the affected households for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS 2009) in May 2017 and disclosed on the ADB's website.

29. Prior to the construction phase, a domestic EIA was prepared in compliance with Decree No. 18/2015/ND-CP dated 14/02/2014 of the Government regulating the planning on environmental protection, environmental assessment strategy, environmental impact assessment and environmental protection plan and Circular No. 27/2015/TT-BTNMT of the Ministry of Natural Resources and Environment dated 29/05/2015 on environmental assessment strategy, environmental impact assessment. This EIA also includes an EMP which was approved by DONRE in 2015.

30. During the project preparation phase, the PMU was responsible for ensuring that all EMP requirements were included in the bidding documents and the contracts are followed by the contractors. The templates for construction packages in the bidding documents and the contract documents prepared by the CSC have included EMP compliance requirements and were used for all packages. These documents have been submitted to ADB.

31. During construction phase, a Resettlement Due Diligence Report for additional item of the project: the construction and installation of the HDPE transmission pipeline from Cua Dai bridge to Vinpearl Quang Nam complex resort in south Hoi An was prepared and approved by ADB in December 2018.

### **C. Environmental Performance Monitoring**

#### **1. Status of EMP implementation (Mitigation Measures)**

##### **a. Summary of Compliance with EMP Requirements (Environmental Performance)**

32. EMPs updated by the Consultant during detailed design: Before the construction phase, an EIA including EMP was prepared by INTEC, Designer. and it was approved by DONRE in 2015.

33. Construction/Contractor EMPs (CEMP) of three packages (QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03) were submitted by the Contractors and approved by the Construction Supervision Consultants (CSC) on 17 July 2017. The implementation of the CEMPs is under the responsibility of the Contractors which includes appropriate and timely mitigation measures stipulated in the EMPs. These mitigation measures are

to provide the safeguards that will control and reduce unexpected effects during the Project implementation.

34. In the first half of 2019, the CSC has conducted compliance inspections at worksites regularly daily to:

- Examine safety of the construction activities, workers and the public;
- Inspect the environmental condition and sanitation of construction sites;

35. During the reporting period, all violations discovered at the worksites were minor but recorded by the CSC. Contractors were reminded and warned of their violations by the CSC's document and direct reminder. The following tables highlight the contractors' performance and compliance with the EMP requirements.

**Table 3: The summary of compliance with EMP requirements**

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
Initiate EMP & sub-plans	Initiate the EMP including individual management sub-plans for the different types of potential impacts identified in pre-construction phase. See sub-plan implementation guidance below.	Yes	Yes	Yes	
Obtain & activate construction permits and licenses	Contractors to comply with all statutory requirements set out by DoNRE for use of construction equipment, hazardous waste & chemicals management, and operation of construction plants, e.g., concrete batching.	Yes	Yes	Yes	
Environmental quality monitoring	Conduct the air ambient quality and surface water quality monitoring	Yes	Yes	Yes	
Worker camp operation	- Locate worker camps away from human settlements...	Not Applicable There is no worker camp at construction site in this	[Same as left]	[Same as left]	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
		reporting period			
Training & capacity	- Implement training and awareness plan for QNWSD.JSC / PMU (Environmental staff) and contractors.	Yes	Yes	Yes	
Tree and vegetation removal, and site restoration sub-plan	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Restrict tree and vegetation removal to within designated RoWs.</li> <li>- Within RoWs minimize removals and install protective physical barriers around trees that do not need to be removed.</li> <li>- All RoWs to be re-vegetated and landscaped after construction completed. Consult forestry department to determine the most successful restoration strategy and techniques.</li> <li>- Recuperate tree logs and make them available for local use.</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	
Degradation of terrestrial resources	- All construction sites should be located away forested, plantation, & agricultural areas as much as	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<p>possible.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- No unnecessary cutting of trees.</li> <li>- All construction fluids such as oils, and fuels should be stored and handled well away from forested and plantation areas.</li> <li>- No waste of any kind is to be discarded on land or in forests/plantations.</li> </ul>				
Degradation of water quality & aquatic resources	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Minimize earthworks &amp; final area of foundation for intake in Bau Sau River and Phu Ninh N2 canal.</li> <li>- Excavation spoils and reprofiling activities of the actual reservoir should be done so the excess water does not disperse back into the river.</li> <li>- Erosion channels must be built around aggregate stockpile areas to contain rain-induced erosion.</li> <li>- Plastic tarps should be used to cover piles to avoid drying and erosion of the piles.</li> <li>- Earthworks should be conducted during dry periods.</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- All construction fluids such as oils, and fuels should be stored and handled well away from surface waters.</li> <li>- No waste of any kind is to be thrown in surface waters.</li> <li>- No washing or repair of machinery near surface waters.</li> <li>- Pit latrines to be located well away from all surface waters.</li> <li>- No unnecessary earthworks in or adjacent to all water courses.</li> <li>- No aggregate mining from Bau Sau river or river channel from Phu Ninh reservoir or from nearby lakes.</li> <li>- All existing irrigation ditches, canals and channels to be protected the same way as rivers and lakes.</li> </ul>				
Cultural chance finds	<ul style="list-style-type: none"> <li>- As per detailed designs, all civil works should be located away from all cultural property and values including cemeteries and pagodas.</li> <li>- Chance finds of valued relics and</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<p>cultural values should be anticipated by contractors. Site supervisors should be on the watch for finds.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Upon a chance find all work stops immediately, find left untouched, and PMU and CPC notified. If find deemed valuable, provincial cultural authorities must be notified.</li> <li>- Work at find site will remain stopped until authorities allow work to continue.</li> </ul>				
Construction materials acquisition, transport, and storage sub-plan	<ul style="list-style-type: none"> <li>- All borrow pits and quarries should be approved by DoNRE.</li> <li>- Select pits and quarries in areas with low gradient and as close as possible to construction sites.</li> <li>- Required aggregate volumes must be carefully calculated prior to extraction to prevent wastage.</li> <li>- Pits and quarries should not be located near surface waters, forested areas, critical habitat for wildlife, or cultural property or values.</li> <li>- Although it should be avoided at all</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	



Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<p>costs, if aggregate mining from fluvial environments is required small streams and rivers should be used, and dry alluvial plains preferred.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- All topsoil and overburden removed should be stockpiled for later restoration.</li> <li>- All borrow pits and quarries should have a fence perimeter with signage to keep public away.</li> <li>- After use, pits and quarries should be dewatered and permanent fences installed with signage to keep public out and restored as much as possible using original non-organic overburden excavation spoils.<sup>1</sup></li> <li>- Unstable slope conditions in/adjacent to the quarry or pit caused by the extractions should be rectified with tree planting.</li> <li>- Define &amp; schedule how materials</li> </ul>				

<sup>1</sup>Note: Organic matter buried at a certain depth preventing oxygen to infiltrate the soil will degrade while emitting methane which is 21 times stronger than carbon dioxide as a greenhouse gas

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<p>are extracted from borrow pits and rock quarries, transported, and handled &amp; stored at sites.</p> <p>- Define and schedule how fabricated materials such as</p>				
Flooding from loss of drainage & flood storage	<p>- Provide adequate short-term drainage away from construction sites to prevent ponding and flooding.</p> <p>- Manage to not allow borrow pits and quarries to fill with water. Pump periodically to land infiltration or nearby water courses.</p> <p>- Install temporary storm drains or ditches for construction sites.</p> <p>- Ensure existing road &amp; street drains do not become plugged with construction waste.<sup>2</sup></p> <p>- Protect surface waters from silt and eroded soil.</p>	Yes	Yes	Yes	

<sup>2</sup>Waste: A WASTE is the end product which can't be recycled, reused or transformed and needs to be sent to a landfill or a furnace. The term RESIDUAL MATTER fits best where recycling material are either collected separately from the wastes or when they are gathered with the actual wastes.

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
Contamination of land and surface waters from construction waste	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Management of general solid and liquid residual matter of construction will follow GoV regulations, and will cover, collection, handling, transport, recycling, and disposal of waste created from construction activities and worker force.</li> <li>- Areas of disposal of solid and liquid residual matter to be determined by DoNRE.</li> <li>- Disposed of residual matter should be catalogued for type, estimated weigh, and source.</li> <li>- Construction sites should have large garbage bins.</li> <li>- A schedule of solid and liquid residual matter pickup and disposal must be established and followed that ensures construction sites are as clean as possible.</li> <li>- Solid residual matters should be separated, and recyclables sold to buyers in community.</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	
	Hazardous Waste				

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Collection, storage, transport, and disposal of hazardous waste such as used oils, gasoline, paint, and other toxics must follow GoV regulations.</li> <li>- Wastes should be separated (e.g., hydrocarbons, batteries, paints, organic solvents)</li> <li>- Wastes must be stored above ground in closed, well labeled, ventilated plastic bins in good condition well away from construction activity areas, all surface water, water supplies, and cultural and ecological sensitive receptors.</li> <li>- All spills must be cleaned up completely with all contaminated soil removed and handled with by contaminated spoil sub-plan.</li> <li>- During construction, a prevention kit consisting of heavy weight oil only absorbent and / or cat litter should be available to prevent infiltrations much as possible.</li> </ul>				

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
Dust and Noise	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Regularly apply wetting agents to exposed soil and construction roads especially in high density areas.</li> <li>- Cover or keep moist all stockpiles of construction aggregates, and all truckloads of aggregates.</li> <li>- Minimize time that excavations and exposed soil are left open/exposed. Backfill ASAP.</li> <li>- As much as possible restrict working time between 07:00 and 17:00. In particular, are activities such as pile driving.</li> <li>- Maintain equipment in proper working order</li> <li>- Replace unnecessarily noisy vehicles and machinery.</li> <li>- Vehicles and machinery to be turned off when not in use.</li> <li>- Construct temporary noise barriers around excessively noisy activity areas where possible and if the impacts of constructing such a barrier is lesser then the noise</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	impact itself. - Watering on the material transporting road twice a day for reducing dust in dry days				
Loss or disruption of utilities and services such as water supply and electricity	- Develop carefully a plan of days and locations where outages in utilities and services will occur or are expected. - Contact local utilities and services with schedule and identify possible contingency back-up plans for outages. - Contact affected community to inform them of planned outages. - Try to schedule all outages during low use time such between 24:00 and 06:00.	Yes	Yes	Yes	
Land erosion	- Berms, and plastic sheet fencing should be placed around all excavations and earthwork areas. - Earthworks should be conducted during dry periods. - Maintain a stockpile of topsoil for immediate site restoration following	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	backfilling. - Protect exposed or cut slopes with planted vegetation and have a slope stabilization protocol ready. - Re-vegetate all soil exposure areas ASAP.				
Public and worker injury, and health	- Proper fencing, protective barriers, and buffer zones should be provided around all construction sites. - Sufficient signage and information disclosure, and site supervisors and night guards should be placed at all sites. - Worker and public safety guidelines published by MoLISA should be followed. - Population near blast areas should be notified 24 hours ahead and evacuated well before operation. Accepted GoV blast procedures and safety measures implemented. - Speed limits should be imposed on all roads used by construction vehicles.	Yes	Yes	Yes	

Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Standing water suitable for disease vector breeding should be filled in.</li> <li>- Worker education and awareness seminars for construction hazards should be given. A construction site safety program should be developed and distributed to workers.</li> <li>- Appropriate safety clothing and footwear should be mandatory for all construction workers.</li> <li>- Adequate medical services must be on site or nearby all construction sites.</li> <li>- Drinking water must be provided at all construction sites.</li> <li>- Sufficient lighting be used during necessary night work.</li> <li>- All construction sites should be examined daily to ensure unsafe conditions are removed.</li> </ul>				
Traffic disruption, traffic block, accidents,	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Schedule construction vehicle activity during light traffic periods. Create adequate traffic detours, and sufficient signage &amp; warning lights</li> </ul>	Yes	Yes	Yes	



Project Activity	EMP Requirement	Compliance Status (Yes, No Partial)			Issues for Further Action
		QN-CW01	QN-CW02	QN-CW03	
public injury	at all construction locations. - Post speed limits and create dedicated construction vehicle roads or lanes. - Inform community of location of construction traffic areas and provide them with directions on how to best co-exist with construction vehicles on their roads. - Increase the number of pedestrian crossings away from construction areas. - Increase road and walkway lighting.				

#### b. Issues for Further Action

36. Issues for further action are presented in table 4:

**Table 4: Issues for Further Action**

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
<b>Old Issues from Previous Reports</b>			
At sometimes at construction sites, noise and dust levels are not within allowable limit.	<p>The contractors of QN-CW01 (Tam Hiep WTP and Dien Nam – Dien Ngoc WTP) and QN-CW03 (the pipelines for Tam Hiep WTP) must maintain the construction equipment/machines usually and replace the noisy equipment/machines to reduce the noise level.</p> <p>The contractors of package QN-CW01 (Tam Hiep WTP and Dien Nam – Dien Ngoc WTP) and QN-CW03 must apply wetting agents to exposed soil and construction roads especially in high density areas.</p>	<p>The contractors of QN-CW01 (Tam Hiep WTP and Dien Nam – Dien Ngoc WTP) and QN-CW03 (the pipelines for Tam Hiep WTP)</p> <p>No later than 31/01/2019.</p>	As the end of December 2018, this issue had been resolved. It is confirmed by the site inspection of construction supervisor.
Contractor of package QN-CW01 (Tam Hiep WTP) did not construct fences around the site	The contractor of the packages QN-CW01 (Tam Hiep WTP) must erect the fences around construction sites no later than 31/01/2019	<p>The contractor of QN-CW01 (Tam Hiep WTP)</p> <p>No later than 31/01/2019.</p>	As the end of December 2019, this issue had been resolved. It is confirmed by the site inspection of construction supervisor.
<b>New Issues from This Report</b>			
The construction material was not covered by canvas (in Dien Nam –	The construction material must be covered by canvas at construction	Contractor of Package QN-CW01 (Dien Nam – Dien Ngoc	

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
Dien Ngoc WTP)	site or material yard.	WTP); Immediately.	
The waterproof pad was not placed under the concrete mixer (in Tam Hiep WTP)	The waterproof pad must be placed under the concrete mixer.	The contractor of package QN-CW01 (Tam Hiep WTP); When using concrete mixer to avoid the concrete and oil/fuel leak.	

### c. Other Activities

37. The monitoring of surface water and air ambient quality has been conducted by the contractors of the packages QN-CW01, QN-CW02 and QN-CW03 in this reporting period.

## **2. Environment Effect Monitoring**

### **a. Monitoring plan**

38. Sampling schedules corresponding with construction progress of the three packages are presented in the table below in line with Initial Environmental Examination (IEE)/Environment Management Plan (EMP) approved by ADB in 2014.

**Table 5: Environment Effect Monitoring Plan**

<b>Component 1</b>				
<b>Environmental Indicators</b>	<b>Location</b>	<b>Means of Monitoring</b>	<b>Frequency</b>	<b>Reporting</b>
<i>Pre-construction Phase - Update Baseline Conditions</i>				
Update baseline on presence of rare & endangered fauna & flora, and critical habitat that may be affected by intake at Phu Ninh N2 channel, PS, WTP, reservoir and pipeline construction and operation. Include aquatic resources of affected reaches of N2 channel as well.	All sites	Review of existing data and information supplemented by original surveys as required.	Once	Once
Air quality (dust, CO, NO <sub>x</sub> , SO <sub>x</sub> , noise, wind, and vibration levels) to supplement baseline air quality data collected during PPTA and reported in IEE Water quality parameters sampled PhuNinhN2 channel during PPTA & reported in IEE. Water quality data collected PhuNinhN2 channel during PPTA& reported in IEE are sufficient.	Representative sites of heavy civil & earthwork including along truck routes At raw water intake and reservoir.	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for ambient air and surface water quality sampling & analysis.	One day and one-night measurement	One baseline supplement report before construction phase starts
<i>Construction phase</i>				
Air quality: dust, CO, NO <sub>x</sub> , SO <sub>x</sub> , noise, wind, and vibration levels Surface water quality: TSS, heavy metals (As, Cd, Pb,) oil and grease, total & fecal coliform, pH, DO, COD, BOD5, temperature, NH <sub>3</sub> , and other nutrient forms of N & P.	(A - B): At water quality sites #1 - #4 sampled during PPTA and reported in IEE (Phu Ninh N2 channel)	(A - B): Using field and analytical methods described in QCVN and TCVN standards for ambient air and surface water quality monitoring. Include visual observations of dust and noise from contractor & public reports.	(A - B): Quarterly during construction periods	Quarterly

<i>Operation of WTPs &amp; Pipeline Network</i>				
Air quality: dust, noise and vibration levels	At WTP	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for ambient air quality monitoring.	Quarterly for 5 years	Biannual
Treated water quality: total & fecal coliform, pH, DO, NH <sub>3</sub> , NO <sub>3</sub> , NO, chlorine, PAC, NaCl, and heavy metals (As, Cd, Pb,).	At WTP & random user locations along distribution network	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring, and parameters of QCVN 14:2008/BTNMT & TCXDVN 33:2008/BXD	Biannually, or when public complaint arises	For each event
WTP sludge quality: ToC, heavy metals (As, Cd, Pb,), coliforms, pH, BOD, nutrients (N&P), PAC, chlorine,	After removal from sludge drying building and before disposal at designated landfill.	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring	Quarterly for 5 years	Biannually
<b>Component 2</b>				
<b>Environmental Indicators</b>	<b>Location</b>	<b>Means of Monitoring</b>	<b>Frequency</b>	<b>Reporting</b>
<i>Pre-construction Phase - Update Baseline Conditions</i>				
Update baseline on presence of rare & endangered fauna & flora, and critical habitat that may be affected by intake, PS, WTP, reservoir and pipeline construction and operation. Include aquatic resources of affected reaches of Bau Sau river.	All sites.	Review of existing data and information supplemented by original surveys as required.	Once	Once
Air quality (dust, CO, NO <sub>x</sub> , SO <sub>x</sub> , noise, wind, and vibration levels) to supplement baseline air quality data collected during PPTA and reported in	Representative sites of heavy civil & earthwork including along truck routes	Using field and analytical methods described in QCVN and TCVN standards for ambient air and surface water quality	One day and one-night measurement	One baseline supplement report before construction phase starts

IEE Water quality parameters sampled at Bau Sau river during PPTA & reported in IEE. Water quality data collected in Bau Sau river during PPTA& reported in IEE are sufficient.	At raw water intake and reservoir.	sampling & analysis.		
<i>Construction of Dien Nam-Dien Ngoc WTP and Pipeline, BSP and Treated Water Distribution Network</i>				
Air quality: dust, CO, NO <sub>x</sub> , SO <sub>x</sub> , noise, wind, and vibration levels Surface water quality: TSS, heavy metals (As, Cd, Pb,) oil and grease, total & fecal coliform, pH, DO, COD, BOD <sub>5</sub> , temperature, NH <sub>3</sub> , and other nutrient forms of N & P.	A - B): At water quality sites #1 - #4 sampled during PPTA and reported in IEE (Bau Sau river)	A - B: Using field and analytical methods described in QCVN and TCVN standards for ambient air and surface water quality monitoring. Include visual observations of dust and noise from contractor & public reports.	(A - B): Quarterly during Construction periods	Quarterly
<i>Operation of WTPs &amp; Pipeline Network</i>				
Air quality: dust, noise and vibration levels	At WTP	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for ambient air quality monitoring.	Quarterly for 5 years	Biannual
Treated water quality: total & fecal coliform, pH, DO, NH <sub>3</sub> , NO <sub>3</sub> , NO, chlorine, PAC, NaCl, and heavy metals (As, Cd, Pb,).	At WTP & random user locations along distribution network	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring, and parameters of QCVN 14:2008/BTNMT & TCXDVN 33:2008/BXD	Biannually, or when public complaint arises	For each event
WTP sludge quality: ToC, heavy metals (As, Cd, Pb,), coliforms, pH, BOD, nutrients (N&P), PAC, chlorine,	After removal from sludge drying building and before disposal at designated landfill.	Using field and analytical methods described in QCVN & TCVN standards for water quality monitoring	Quarterly for 5 years	Biannually

**b. Monitoring results in the reporting period**

39. In the quarter I and II/2019, the contractors have taken environmental samples for analyzing the status of environment in order to compare and evaluate the change of environment quality (if any) causing by construction. Details of sample locations are as follows:

**Table 6: Locations of ambient air quality sampling in the Quarter I and II/2019**

Package	Date of sampling	Sample Location	Sample Coordinates		Parameters
			X	Y	
QN-CW-01	08/03/2019	On the road about 100m from entrance gate of Tam Hiep water plant	15°30'16.8''N	108°30'08.2''E	Temperature, humidity, wind speed, TSP, NO <sub>2</sub> , SO <sub>2</sub> , CO, Pb, noise and vibration
	29/06/2019	Construction location at Tam Hiep water plant	15°30'13.7''N	108°30'11.3''E	
	08/03/2019	Entrance gate of Dien Nam – Dien Ngoc water plant	15°56'06.9''N	108°12'38.3''E	
	29/06/2019	Entrance gate of Dien Nam – Dien Ngoc water plant	15°56'07''N	108°12'38''E	
QN-CW-02	08/03/2019	On Pham Nhu Xuong street, Dien Ban district	15°56'52.6''N	108°13'26.6''E	
	29/06/2019	Construction site in Dien Thang Trung commune, Dien Ban district	15°56'11''N	108°12'35.2''E	
QN-CW-03	08/03/2019	Construction site in Tam Xuan 2, Nui Thanh district	15°31'38.6''N	108°32'50.2''E	
	29/06/2019	Construction site of pipeline No.162	15°31'59.7''N	108°31'55.6''E	

**Table 7: Locations of surface water quality sampling in the Quarter I and II/2019**

Package	Date of sampling	Sample Location	Sample Coordinates		Parameters
			X	Y	
QN-CW-01	08/03/2019	At dam near construction site, about 200m from Tam Hiep water plant in the west	15°30'14.0''N	108°30'05.5''E	pH, TSS, DO, COD, Nitrate, Nitrite, Chlorine, Phosphate, Fe, Total oil and grease, E.coli,
	29/06/2019	Near the raw water pumping station	15°30'04.7''N	108°30'10.5''E	
	08/03/2019	At lake near construction site,	15°56'06.9''N	108°12'46.2''E	



Package	Date of	Sample Location	Sample Coordinates		Parameters
		about 200m from Dien Nam – Dien Ngoc water plant			Coliform
	29/06/2019	At the lake about 200m from the construction site	15°56'06''N	108°12'46''E	
QN-CW-02	08/03/2019	Cai river, about 200m from Tu Cau bridge in the east	15°55'51.3''N	108°13'28.9''E	
	29/06/2019	At a lake, about 350m from construction site in the east.	15°56'6.3''N	108°12'46.1''E	
QN-CW-03	08/03/2019	Tam Ky river, about 200m from Ba Bau bridge to the downstream	15°31'35.3''N	108°33'27.6''E	
	29/06/2019	Tam Ky river, about 200m from Ba Bau bridge to the downstream.	15°31'27.4''N	108°33'12.9''E	

40. The monitoring results of ambient air quality of all three packages are shown in following table:

**Table 8: Analysis Results of Ambient Air Quality in the Quarter I/2019**

No.	Test Properties	Unit	Test Result				QCVN 26:2010 /BTNM T	QCVN 05:2013/ BTNMT
			QN-CW-01 (Tam Hiep WTP)	QN-CW-01 (Dien Nam – Dien Ngoc WTP)	QN-CW-02	QN-CW-03		
1	Temperature	C	31.5	31.8	31.3	31.3	-	-
2	Humidity	%	51	52	53	52	-	-
3	Wind speed	m/s	0.11	0.09	0.12	0.12	-	-
4	Noise	dBA	52.3	57.5	68.4	52.5	<b>70</b>	-
5	Dust	µg/m <sup>3</sup>	0.055	0.097	0.164	0.055	-	<b>0.3</b>
6	SO <sub>2</sub>	µg/m <sup>3</sup>	0.111	0.108	0.116	0.111	-	<b>0.35</b>
7	NO <sub>2</sub>	µg/m <sup>3</sup>	0.069	0.056	0.069	0.069	-	<b>0.2</b>
8	CO	µg/m <sup>3</sup>	<5	<5	<5	<5	-	<b>30</b>

**Table 9: Analysis Results of Ambient Air Quality in the Quarter II/2019**

No.	Test Properties	Unit	Test Result				QCVN 26:2010/ BTNMT	QCVN 05:2013/ BTNMT
			QN-CW-01 (Tam Hiep WTP)	QN-CW-01 (Dien Nam – Dien Ngoc WTP)	QN-CW-02	QN-CW-03		
1	Temperature	C	35.2	30.6	31.4	31.3	-	-
2	Humidity	%	59	59	56	49	-	-
3	Wind speed	m/s	0.8	0.9	1.1	0.6	-	-
4	Noise	dBA	64.2	61.8	63.2	60.2	<b>70</b>	-
5	Dust	µg/m <sup>3</sup>	0.156	0.161	0.190	0.156	-	<b>0.3</b>
6	SO <sub>2</sub>	µg/m <sup>3</sup>	0.039	0.045	0.069	0.039	-	<b>0.35</b>
7	NO <sub>2</sub>	µg/m <sup>3</sup>	0.029	0.024	0.033	0.029	-	<b>0.2</b>
8	CO	µg/m <sup>3</sup>	< 5	< 5	< 5	< 5	-	<b>30</b>

41. The monitoring results of ambient air quality of all three packages inside construction sites and around the project area illustrates that ambient air quality was good. There is no sample exceeding the threshold of test properties. (Detail is in Annex 3).

**Table 10: Analysis Results of Surface Water Quality in the Quarter I/2019**

No .	Test Properties	Unit	Test Result				QCVN 08-MT:2015/BTNMT			
			QN-CW01 (Tam Hiep WTP)	QN-CW01 (DN-DN WTP)	QN-CW02	QN-CW03	A1	A2	B1	B2
1	pH	-	6.4	6.0	6.2	6.2	6-8.5	6-8.5	5.5-9	5.5-9
2	TSS	Mg/l	6	10	9	5.8	20	30	50	100
3	DO	Mg/l	5.6	5.2	5.3	5.5	>=6	>=5	>=4	>=2
4	COD	Mg/l	7.2	7.8	7.8	7.2	10	15	30	50
5	Nitrate	Mg/l	0.357	0.491	0.378	0.367	2	5	10	15
6	Nitrite	Mg/l	< 0.04	< 0.04	< 0.04	< 0.03	0.05	0.05	0.05	0.05
7	Cl-	Mg/l	3.446	3.474	3.510	3.443	250	350	350	-
8	PO <sub>4</sub> <sup>3-</sup>	Mg/l	< 0.05	< 0.05	< 0.05	< 0.05	0.1	0.2	0.3	0.5
9	Fe	Mg/l	0.249	0.250	0.261	0.249	0.5	1	1.5	2
10	Total oil and grease	Mg/l	< 0.3	< 0.3	< 0.3	< 0.3	0.5	0.5	1	1
11	E.coli	MPN/100ml	< 3	< 3	< 3	< 3	20	50	100	200
12	Coliform	MPN/100ml	21	93	43	21	2500	5000	7500	10000

**Table 11: Analysis Results of Surface Water Quality in the Quarter II/2019**

No .	Test Properties	Unit	Test Result				QCVN 08-MT:2015/BTNMT			
			QN-CW01 (Tam Hiep WTP)	QN-CW01 (DN-DN WTP)	QN-CW02	QN-CW03	A1	A2	B1	B2
1	pH	-	6.8	6.8	6.9	6.7	6-8.5	6-8.5	5.5-9	5.5-9
2	TSS	Mg/l	36	39	43	36	20	30	50	100
3	DO	Mg/l	5.6	4.2	4.1	5.4	>=6	>=5	>=4	>=2
4	COD	Mg/l	14	19.2	25.1	12	10	15	30	50
5	Nitrate	Mg/l	0.78	0.974	0.788	0.78	2	5	10	15
6	Nitrite	Mg/l	< 0.04	< 0.04	< 0.04	< 0.04	0.05	0.05	0.05	0.05
7	Cl-	Mg/l	84.2	5.84	6.11	81.2	250	350	350	-
8	PO <sub>4</sub> <sup>3-</sup>	Mg/l	0.073	< 0.05	< 0.05	0.073	0.1	0.2	0.3	0.5
9	Fe	Mg/l	0.403	0.41	0.71	0.403	0.5	1	1.5	2
10	Total oil and grease	Mg/l	< 0.3	< 0.3	< 0.3	< 0.3	0.5	0.5	1	1
11	E.coli	MPN/100ml	29	43	23	23	20	50	100	200
12	Coliform	MPN/100ml	479	930	430	460	2500	5000	7500	10000

42. The monitoring results of surface water quality of all three packages around the project area illustrates that surface water quality was good. Most analyzed samples

attained QCVN 08-MT:2015/BTNMT: National technical regulation on surface water quality.

#### D. Involuntary Resettlement Performance Monitoring

43. Compensation was carried out from 2013 to 2015. The compensation was started in November 2013 and ended in December 2015 for two components of project.

44. Site clearance activities of two components were completed in quarter II of 2017 before construction commencement. In package QN-CW01, site handover of pumping station was in 04 July 2017 and site handover of water treatment plant was in 26 October 2017. In package QN-CW02, site handover was in 15 July 2017. In package QN-CW03, final site handover of pipeline network was ended in 25 July 2017.

**Table 12: Scope of LAR impacts**

Comp onent	Num ber of AHs	Num ber of APs	Num ber of SAH	Num ber of VAH	Agricultural land		Aquaculture land		Forest land		Residential land	
					HHs	Ha	HHs	Ha	HHs	Ha	HHs	Ha
Comp onent 1	3	13	-	2		-		-	3	3.15	-	-
Comp onent 2	47	211	12	11	26	1.06	15	1.32		-	-	-
<b>Total</b>	50	224	12	13	26	1.06	15	1.32	3	3.15	-	-

*LAR = land acquisition and resettlement*

Table 13: Disbursement and Use of Funds

Components	LAR Budget Requirement (VND)	Temporary impacts (VND)	Source of Funding <sup>3</sup>	Allocation Status	Funds Disbursed this Reporting Period	Specific Resettlement activities funded this Reporting Period <sup>4</sup>	Timeliness of Fund Disbursement		Cumulative Funds Disbursement
							Delay in targets for fund disbursement? (Y/N)	Reasons for delay	
Component 1: Expansion of Tam Hiep Water Plant in Bich Son village, Tam Xuan 2 commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	863.374.260	0	Quang Nam Water Supply and Sewerage Joint Stock Company and Quang Nam People's Committee.	100%	0	Households are adequately compensated under the policies stated in the Resettlement Plan. The vocational training and career change have been implemented.	None		863.374.260
Component 2: Construction of Dien Nam – Dien Ngoc water supply system in Thanh Quyt 2 Village, Dien	3.812.505.486	588.575.670	Quang Nam Water Supply and Sewerage Joint Stock Company and Quang	100%	0	Households are adequately compensated under the policies stated in the Resettlement Plan. The	None		4.401.081.156

<sup>3</sup> E.g. Central Government, Province, Loan Funds, etc.

<sup>4</sup> E.g. Number of resettlement sites developed, number and type of community facilities constructed, number of AHs fully compensated, livelihood restoration activities implemented

Trung Commune, Dien Ban Town, Quang Nam Province			Nam People's Committee			vocational training and career change have been implemented. The compensation payment for temporary impacts on agricultural land and trees/structures has been implemented.			
---	--	--	------------------------------	--	--	---	--	--	--

*LAR = land acquisition and resettlement*

- ***Temporary impacts***

45. At present, contractors have been implementing the packages. The implementation of QN-CW-02 package does not cause temporary impact. Construction of the pipeline and road under the QN-CW-01 package temporarily occupied 3,245m<sup>2</sup> of agricultural land of 5 households (including 18 people). Construction of the transmission and distribution network under QN-CW-03 package affected some structures and trees of 53 households (including 190 people), including iron fence, concrete yard and ditch. Total time of temporary impacts of the project is 120 days.

46. For the temporary occupancy of land, contractors had negotiated with the affected households on the rental fee and contractors restore the land after finishing the construction.

47. For the affected structures, contractors have negotiated with the affected households on rebuilding and reinstating the structures to its initial state and reached the consensus from the affected households.

48. Compensation rates for temporary impacts on land, construction works: applying the compensation rates equal to replacement cost approved by Quang Nam province People's Committee at time of compensation through respectively on Decision No.44/2014/QĐ-UBND dated 22/12/2014 of Quang Nam province People's Committee consideration of rental fee for agricultural land as agreed in consultation with the households whose land was temporarily affected by the project. So far, there has been no case where the temporarily affected agricultural land was compensated with specific rental fee in this locality. Therefore, there are no specific rates to compare with the compensation amount for temporarily affected agricultural land.

49. At present, in the market in the project area, the valued trees are crops, timber trees and landscape trees. The timber trees and crops are sold in the market by volume units such as m<sup>3</sup>, ton and kg... The landscape trees are valued by preciousness level of trees and demand of customers. In the project area, valuable industrial tree is Acacia. In Quang Nam province, market price of one commercial Acacia tree in 2018 is 700,000 VND/ton. This price of one tree is equivalent to 35,000VND/commercial Acacia tree. This price is equal to the compensation price of Quang Nam province People's Committee in accordance with the Decision No.39/2015/QĐ-UBND. Therefore, proposed unit rate for the compensation of affected trees in the project area in accordance with this Decision.

50. Compensation rates for trees and crops: applying the compensation rates equal to replacement cost approved by Quang Nam province People's Committee at time of

compensation through respectively on Decision No.39/2015/QĐ-UBND dated 21/12/2015 of Quang Nam province People's Committee on issuing the unit price for the compensation of trees and aquaculture products when the State acquires land in Quang Nam province.

No.	Items	Market rates	PPC rates (Decision No.39/2015/QĐ-UBND)	Proposed unit rates
1	Acacia	15,000 – 35,000 VND	15,000 VND - 35,000 VND	15,000 VND - 35,000 VND
2	Banana	5,000 VND – 40,000 VND	5,000 VND – 40,000 VND	5,000 VND
3	Areca	15,000 VND – 200,000 VND	15,000 VND – 200,000 VND	15,000 VND – 200,000 VND

51. Total compensation budget for these temporary effects is 588.575.670 Vietnam Dong, of which total budget for temporary effects included in QN –CW 01 package is 34.575.000 Vietnam Dong and total budget for temporary effects and effect on trees included in QN –CW03 package is 554.000.670 Vietnam Dong. As of 18/1/2018 temporary affected households of the project were compensated by the investor. (Detail is in Annex 7)

52. A resettlement due diligence report/resettlement plan addendum was prepared and scheduled to be submitted to ADB in August 2018 with details of the above mentioned unanticipated impacts and corresponding mitigation measures in line with Project Resettlement Policy. The due diligence report had revised per ADB comments and was cleared in December 2018.

**Table 14: Temporary impacts of the project**

Project components		Number of temporarily affected households/people	Effects of Land acquisition and Resettlement
QN-CW-01 package	Raw water pipeline D400	5 households – 18 people	3.245m <sup>2</sup> of agricultural land area was acquired temporarily in construction phase, which was cause for interrupting access and earning income; Permanent land acquisition was not required.
QN-CW-03 package	Transmission pipeline from landmark No.1 to landmark No.135	53 households – 190 people	Trees (884 fruit trees and 5730 timber trees) and construction works (775.5 m2 of concrete yard, 291m of fence B40 and 73m of drainage ditches) were



	Transmission pipeline from landmark No.153 to landmark No.158		affected.  Permanent land acquisition was not required.
--	--	--	--

- **Status of income restoration program**

53. At the present, cash assistance for life stabilization, job changing and agricultural production stabilization for 02 components have been completed.

54. Vocational training and career change activities had been carried out to the 13 vulnerable households, of which 12 severely affected households were also vulnerable households and support for livelihood restoration and production for these households in Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep components was completed by August 22th, 2016 by Environmental and Social Expert assigned by the PMU. The breeding training, livelihood restoration and production content included techniques about selection and feed livestock breeds; preventive and curative measures for livestock breeds; adequate nutrition in breeding food; breeding facilities, equipment and tools. The agricultural training content included seeds provisions and careful farming demonstrations. A survey on household's livelihood was conducted after implementing livelihood restoration assistance of the vulnerable households (Annex 6).

55. Local workers have been prioritized for recruiting to work at the project site but during this phase of the project implementation, the main construction activities are hard work that are not suitable for women. Therefore, female labor in severely affected and vulnerable households, including women-headed households do not work on construction sites in this phase of project implementation.

56. Up to present, there is no complaint related to clearance and compensation of project.

## **E. Occupational, Health and Safety (OHS) Performance Monitoring**

### **– Occupational, Health and Safety for Workers**

In this monitoring period, in general the workers of the contractors comply with the occupational, health and safety performance well. However, there are some marginal

**Table 15: Health and safety issues**

<b>Issue</b>	<b>Required Action</b>	<b>Responsibility and Timing</b>	<b>Resolution</b>
The construction material was not covered by canvas at construction site of Package QN-CW01 (Dien Nam – Dien Ngoc	The construction material must be covered by canvas at construction site or material yard	Contractor of Package QN-CW01 (Dien Nam – Dien Ngoc WTP) must cover the construction material by canvas at construction sites immediately	As the end of this monitoring period, this issue has been solved.

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
WTP)			
The waterproof pad was not placed under the concrete mixer (in Tam Hiep WTP)	The waterproof pad must be placed under the concrete mixer.	The contractor of package QN-CW01 (Tam Hiep WTP); When using avoid the concrete and oil/fuel leak.	As the end of this monitoring period, this issue has been solved.

– **Public Safety**

**Table 16: Public safety issue**

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
None			

**F. Public consultation, Information Disclosure, Capability Building**

**1. Consultation**

57. Public consultations on environment and resettlement were conducted before construction commencement during preparation phase of the EIA and RP. Per the IEE/EMP cleared by ADB in 2014, consultation during construction phase is required as follows: (i) perception surveys and follow-up consultations by the PMU (through the CSC) with local residents (through household survey) 3 times during construction phase; (ii) regular information sharing by contractors prior to and during construction phase.

58. During previous monitoring period, the CSC had conducted the public consultation on environment with local people in the project area on 3 December 2018.. Local people wish that the project will be completed as soon as possible to the households can use the clean water for daily life. Majority of the contractors have shown that implementation of the contractors' mitigation measures has been quite good. In this monitoring period, the construction of the project has been extended according to the Appendix of the construction contract of the project. The third consultation on environment will be expected to implemented in quarter III/2019.

**2. Information disclosure**

59. Project information boards presenting information about project scope, project owner, CSC, contractors as well as hotline phone numbers were disclosed at every work site.

60. The Safeguards monitoring reports:

- The Safeguards Monitoring Report (January – June 2017) was disclosed on ADB’s website in June 2017.
- The Safeguards Monitoring Report (July – December 2017) was disclosed on ADB’s website in December 2017.
- The Safeguards Monitoring Report (January – June 2018) was disclosed on ADB’s website in January 2019.
- The Safeguards Monitoring Report (July – December 2018) was disclosed on ADB’s website in March 2019.

### **3. Training and capacity building**

61. All formal HSE trainings were conducted by the contractors in 2017. During the reporting period, occupational safety guidelines are provided to workers every Monday.

62. The training for staffs of Quang Nam Water Supplying and Draining.,JSC and Contractors to enhance awareness of environmental protection has been conducted by the consultant on 21/12/2018. Key content of training are the environmental management plan of Vietnam Government, environmental safeguard policy of ADB, environmental impacts during construction phase, mitigation measures for environmental impacts. There are 20 staffs participating in the training. The training is organized in the form of a one-day workshop. All staffs participating in the workshop has been enhanced and improved their environmental capacity. (Detail is in Annex 5)

### **G. Grievance Redress Mechanism**

63. A project GRM has been defined and agreed upon at project preparation stage and is defined in the IEE (Section VII) and RP (Section 6).

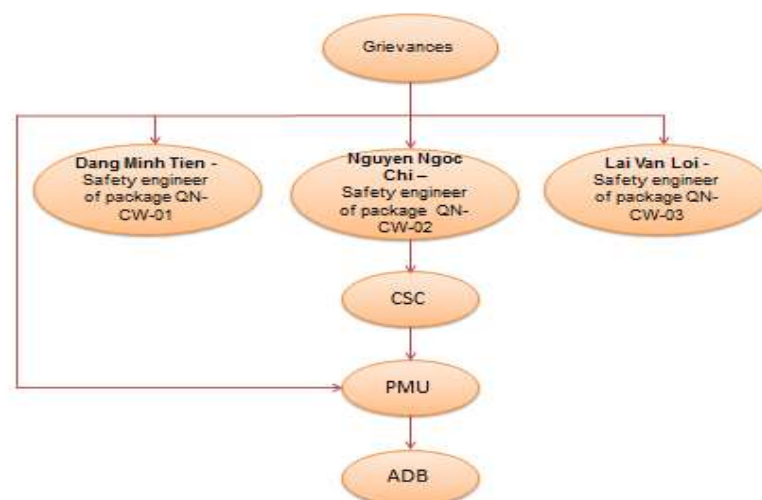


Figure 1: Grievance Redress Mechanism

64. A grievance register has been established at contractor's offices and the PMU to record and track grievances.

65. During the implementation of project, there has not been any grievance about construction and environmental and social safeguards yet.

66. Project site offices were established nearby the construction sites, and the Project's information has been disclosed to the public on the notice boards of the CPCs of the Project. As of June 2019, no written complaint was received by contractors, PMU and/or authorities at all levels.

## **H. Conclusion**

### **1. Achieved result**

67. In general, the contractors implemented the environmental protection measures complied with EMP requirement. The construction activities have not affected traffic in the project area. The noise and dust levels have been lower than those levels in previous monitoring period (July – December 2018). The construction equipment and vehicles are full of operating licenses and have emission level that is within the allowable limit. There is no grievance from local people about social and environmental issues and resettlement.

### **2. Existing issues**

68. As of the end of reporting period (January – June 2019), there is no existing issue of resettlement.

69. The existing issues in the second 6 months of 2018 had been resolved and confirmed by the CSC.

70. The existing issues of contractor were recorded by CSC during site inspection: Based on existing situation and construction method of contractor, CSC has proposed additional corrective actions for the existing issues. CSC will conduct regular site inspection and send direct reminder. PMU is also responsible for supervising the implementation of corrective actions during construction phase. CSC/PMU will cause the contractor to stop the construction if the contractor does not implement the corrective actions.

### **3. Next monitoring plan**

71. In the next half of year (the second 6 months of 2019), CSC will focus on implementing the environmental safety and sanitation monitoring for construction items of 3 packages: QC-CW01; QC-CW02 and QC-CW03.

72. On the other hand, the CSC should update with the contractor's construction schedule/plan of construction items of other works usually in order to prepare a plan of arranging the staff and implementing the monitoring effectively. The implementation is as follows:

- Check the contractor's saved records and environmental procedures needed to comply with;
- Monitoring the implementation of mitigation measures;
- Monitoring the periodical environment monitoring sampling at construction location of the project (expected to implement in 09/2019).

**ANNEX:****Annex 1: Mitigation Measures to be implemented by Contractors**

<b>Social-environmental issues</b>	<b>Mitigating measures</b>	<b>Responsibilities</b>
<b>A. In the stage of pre-construction</b>		
Effect on PAHs as well as agricultural production by temporary and permanent land acquirement.	<p>Survey the project area carefully; consult the local people in order to choose the optimal line route that uses minimum land area and not resettlement.</p> <p>Carry out constructing right after the harvest and shorten the time of constructing.</p> <p>Compensate for the affected households in accordance with the Resettlement Policy Framework of the DEP project and Resettlement Plan of the subproject.</p>	Contractors
Effect on flora by ROW clearance.	<p>Inform affected households to get harvest of rice and crops before tree clearance and land using.</p> <p>Stretch conductor after the harvest of rice.</p> <p>Collect cut-trees at regulated place. Reuse for fuel (firewood) or fertilizer.</p>	NPMU + Contractors
<b>B. In stage of construction</b>		
Dust generation	<p>Contractor is responsible for complying Vietnam regulations related to air environment quality.</p> <p>Contractor ensure that dust arising will be mitigated and causes no inconvenience to local people. Contractor also control dust to remain a safety working environment (such as use water sprayer, cover materials during transporting).</p> <p>Constructing materials need covering during transporting to avoid scatter.</p> <p>Places for material pouring and storing should be covered to prevent dust due to wind. It's necessary to consider the main wind direction and sensitive places such as schools and residential areas before preparing places for material pouring and storing.</p> <p>Workers must use dust-mask in area with much dust.</p>	Contractor CSC
Air pollution	<p>All means of transportation must comply with Vietnam regulations on controlling the allowed exhaust limitation.</p> <p>Means of transportation in Vietnam must be usually checked and have "Certificate of quality, technical safety and environmental protection" under Decision Ord.35/2005/QD-BGTVT;</p> <p>Don't burn waste or constructing materials (for instance: asphalt,) in the construction site.</p>	Contractor CSC

<b>Social-environmental issues</b>	<b>Mitigating measures</b>	<b>Responsibilities</b>
	Concrete-mixer should be far from people's houses.	
Noise and vibration	<p>Contractor is responsible for complying with Vietnam regulations related to noise and vibration.</p> <p>All means of transportation must have "Certificate of quality, technical safety and environmental protection" under Decision Ord.35/2005/QD-BGTVT"; to prevent excessive noise arising from unmaintained machines, if necessary, it's required to carry out measures to mitigate noise at suitable level including mufflers, dampers or set noisy machines in noise protection areas.</p> <p>Avoid or mitigate traffic pass residential area as well as avoid material process in residential area (such as cement mixing)</p>	Contractor CSC
Waste water pollution	<p>Contractor is responsible for complying with Vietnam regulations related to waste water emission into environment.</p> <p>Supply roving lavatory or build lavatory for workers. Waste water from the lavatory as well as from kitchen, bath room and wash bowl in worker's camp should pass process system before emitting to environment.</p> <p>After the construction finished, lavatory in worker's camp must be safety processed or effectively blocked.</p>	Contractor CSC
Water drainage and stagnation controlling	<p>Contractor must follow the detail design of water drainage system in construction plan to prevent local stagnation or erosion of slide soil or areas easy to be erosive from the rain water.</p> <p>Ensure the water drainage system always cleared.</p> <p>Remain status of areas not affected by constructing activities.</p> <p>Soil digging, pouring and leveling should be remained suitably to constructing standard details, including sewerage installation, using plant to cover.</p> <p>Install stagnation controlling works at necessary areas to avoid flow containing mud and soil effect on around water quality.</p> <p>If necessary, it's required to dry constructing area (such as pole foundation ...). Water containing mud and sand when willing must be processed by measures of stagnation controlling before emitted to river.</p> <p>Use diversion technique during construction to limit sediment disorder of water flow.</p>	Contractor CSC



Social-environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
Manage material storage and mine	<p>Priory determine material storage in the approved technological detail design.</p> <p>Use constructing materials from local suppliers having license of constructing material business and exploitation.</p> <p>Restore material storage area closed to natural condition.</p>	Contractor CSC
Garbage and harmful waste	<p>Before constructing, contractor need prepare waste controlling procedure and process (store, supply wastebasket, plan for cleaning up construction site and removing the wastebasket,) and comply with the process during construction.</p> <p>Before constructing, it's required to have all necessary licenses related to waste management of the project.</p> <p>Measures will be taken to reduce littering behavior and negligence in handling all waste. Contractor will supply wastebasket, container and means of garbage collecting at necessary places.</p> <p>Garbage can be temporarily stored at appointed place approved by Construction supervision Consultant (CSC) and related local authorities before being collected and processed by local environmental sanitation unit. If the project area does not have the unit, harmless living solid waste can be buried.</p> <p>Wastebaskets or containers will be covered to prevent leaking out, impact of weather and scavengers. Do not burn waste.</p> <p>Recycled materials such as boards for drainage works, steel, scaffold, wrapping, will be collected and separated at the site from other emission sources to recycle, use for leveling or sell.</p> <p>If not removed from the site, solid waste and constructing waste will be processed at a given area approved by CSC and put into garbage management plan. In any cases, contractor has to process all of constructing materials inside the construction site.</p> <p>Used oil will be taken out of the site to the approved oil recycling company.</p> <p>Used oil, lubricant, cleaning material... from machine maintenance will be collected to a tight suitable container and contracted with harmful waste processing and collecting unit.</p>	Contractor CSC
Effect on flora	Contractor will prepare plan of site clearance and	Contractor

Social-environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
	<p>environmental flora restoration according to current regulations for CSC approval. Contractor seriously complies with the plan.</p> <p>Do not use chemical substances for clearance.</p> <p>Do not cut any trees unless it's allowed clearly in clearance plan.</p> <p>If necessary, build temporary barrier to effectively protect trees need protecting before starting any activities in the region.</p>	CSC
Traffic management	<p>Before constructing, consult local authorities, public and traffic police.</p> <p>Impact on flow of means of transport should be put into construction plan before approval. The roads, especially for heavy vehicles, need to consider sensitive areas such as schools, hospitals and markets.</p> <p>Install lighting system at night, if necessary, to ensure traffic safety.</p> <p>Set signals around construction site to facilitate traffic circulation, provide guidance to different components of the work and provide safety instruction and warning.</p> <p>Use methods of traffic safety controlling including road/river/canal signals and flats for dangerous warning.</p> <p>Do not transport materials in peak hours.</p> <p>Corridor for pedestrian and motor vehicles inside and outside of the construction site need to be isolated with the site and can be approached easily, safely and suitably. Install suitable signals at necessary places.</p>	Contractor CSC
Interrupt activities and services	<p>Planned or unplanned interruption to services of water, air, electric and internet: Contractor has to carry out consultation properly and prepare plan for unexpected situations with local authorities about consequence of a detail broken or interrupted service.</p> <p>Coordinate with related service suppliers (such as suppliers of water, telecommunications) to set suitable construction schedules.</p> <p>Provide information to affected households on working schedule as well as planned interruption (at least 5 days before starting activities).</p> <p>Avoid interrupt water supplying for agricultural area.</p> <p>Ensure to supply replaced water for affected people in case of the interruption lasts longer than 1 day.</p>	Contractor CSC

Social-environmental issues	Mitigating measures	Responsibilities
	Any damages for cable of current service systems will be informed to local authorities and repair as soon as possible.	
Restore affected regions	<p>Cleared regions such as temporary soil mines with short using time, waste processing areas, worker's camp, storage, scaffold and any temporary areas during constructing time of the project items will be restored about landscape, drainage and flora.</p> <p>Start plant covering as soon as possible. Use plant suitable to native plant to grow and restore natural topography.</p> <p>Do not use plant which is exotic or forbidden by functional agencies.</p> <p>Areas of hill side where soil is dig and side of constructing spoil ground need to grow grass to prevent erosion and landslide.</p> <p>All of affected regions will be made landscape and performed quickly necessary repair works including making green space, roads and other affected regions.</p> <p>Soil polluted by chemical substances and harmful waste will be moved and buried at suitable harmful waste processing areas.</p> <p>Restore all roads and bridges damaged by the project activities.</p>	Contractor CSC
Labor safety and public safety	<p>Contractor must comply with all Vietnam regulations about labor safety.</p> <p>Prepare and implement action plan to cope with risks and urgent situations.</p> <p>Prepare urgent relief services at site.</p> <p>Train the workers about occupational safety regulations.</p> <p>Provide anti-noise labor tools for workers who use noisy machines such as piling machine, diesel machine, mixing machine, ...</p> <p>During dismantlement of current infrastructures, workers and people must be protected from debris scattering by methods of setting trough, controlling traffic and use areas where limits approach.</p> <p>Set fence, barrier, and dangerous warning/restricted-zone warning around the construction site to point out potential danger for people.</p> <p>Contractor will provide safety measures such as setting fence, barrier, warning signals at dangerous positions</p>	Contractor CSC

<b>Social-environmental issues</b>	<b>Mitigating measures</b>	<b>Responsibilities</b>
	<p>such as constructing pole foundation to avoid traffic accident as well as other risks for people.</p> <p>Only permit trained workers to install, maintain and repair electrical devices.</p> <p>Turn off and earth exactly the distribution line having electricity before carrying out the above work, or near the electric line.</p> <p>Comply with labor safety process when working above and working with electric devices.</p>	
Communications to local public	<p>Remain contact with related local authorities and people; contractor will coordinate with local authorities (leaders of ward/commune, village chief) to come to agreement in plan of constructing activities at areas near sensitive areas or sensitive time (for example religious festivals).</p> <p>Contact with public so that concerning parties can get information on activities in the area, the project status and project implementation results.</p> <p>Follow public interests and required information such as the project schedule</p> <p>Respond questions via telephone and text timely and correctly.</p> <p>Inform local people the construction plan, working schedule, service interruption, detour lines, temporary bus lines and destruction in suitable time.</p> <p>Provide technical document and drawing to public, especially draft construction area and EMP in the construction site.</p> <p>Make notice boards at all construction site to give information on site manager, environmental staff, health and safety staff, tell number and information on other contents so that affected people can express their interest and recommendations.</p>	Contractor CSC

**Annex 2: Construction photograph**

**a. Package QN-CW-01:**



Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant



Dien Nam – Dien Ngoc water treatment plant



Tam Hiep water treatment plant



Tam Hiep water treatment plant

**b. Package QN-CW-02:**



The pipeline construction



The pipeline construction

**c. Package QN-CW-03**




The pipeline construction



## Annex 3: Environmental sampling result

## 3.1 Results of air ambient and surface water samples of 03 packages in quarter I/2019

- Package QN-CW01:

	VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG	Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận
	VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH	Hải Châu, TP Đà Nẵng
	PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG	Phone: (0236) 3575549- 3922831
	BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM	Fax: 0236 5584427 Website: antoansuckhoethoimiencong.com

Số/No: 99/2/KQ-MT Ngày/Date: 15/03/2019

### PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

- Tên mẫu (Name of sample) : Khí
- Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : K
- Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
- Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 08/3/2019
- Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH  
506 Cách Mạng Tháng 8, P. Phước Trung, TP. Bà Rịa, tỉnh Bà Rịa Vũng Tàu
- Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				K
1	Nhiệt độ <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	°C	31,5
2	Độ ẩm <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	%	51
3	Tốc độ gió <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	m/s	0,11
4	Tiếng ồn <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 7878-2-2010	dBA	52,3
5	Bụi <sup>(2)</sup>	TCVN 5067:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,055
6	SO <sub>2</sub> <sup>(2)</sup>	TCVN 5971:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,111
7	NO <sub>2</sub> <sup>(2)</sup>	TCVN 6137:2009	mg/m <sup>3</sup>	0,069
8	CO <sup>(2)</sup>	SOP-PT-13/CNIOH	mg/m <sup>3</sup>	< 5

**Ghi chú:** (Kết quả chỉ có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071

Vị trí thu mẫu:

K<sub>1</sub>: Trên tuyến đường lâm nghiệp, cách cổng nhà máy khoảng 100m về phía Tây Bắc, tọa độ 15°30'16.8"N; 108°30'08.2"E

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)



CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG  
PHẦN VIỆN PHÓ  
(Vice Director)



PGS.TS. Lê Minh Đức





VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3575549- 3822831  
Fax: 0236 3584427  
Website: antoansockhoemoitruong.com

Số/No: 99/1/KQ-MT

Ngày/Date: 15/03/2019

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Nước mặt
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : M
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 08/3/2019
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH  
506 Cách Mạng Tháng 8, P. Phước Trung, TP. Bà Rịa, tỉnh Bà Rịa Vũng Tàu
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				M
1	pH <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 6492:2011	-	6,4
2	DO <sup>(2)</sup>	TCVN 7325:2016	mg/l	5,6
3	TSS <sup>(9)</sup>	TCVN 6625:2000	mg/l	6
4	COD <sup>(9)</sup>	SMEWW 5220C:2012	mg/l	7,2
5	Nitrat <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 6180:1996	mg/l	0,357
6	Nitrit <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 6178:1996	mg/l	< 0,04
7	Clorua <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 6194:1996	mg/l	3,446
8	Photphat <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 6202:2008	mg/l	< 0,05
9	Sắt <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 6177:1996	mg/l	0,249
10	Tổng dầu, mỡ <sup>(9)</sup>	SMEWW 5520B:2012	mg/l	< 0,3
11	E.Coli <sup>(9)</sup>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	< 3
12	Coliform <sup>(9)</sup>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	21

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071
- Chỉ tiêu (9) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 224

Vị trí thu mẫu:

M: Đập nước cách vị trí xây dựng Nhà máy khoảng 200m về phía Tây,  
tọa độ 15°30'14.0"N; 108°30'05.5"E

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG  
PHẦN VIỆN PHÓ  
(Vice Director)

PGS.TS. Lê Minh Đức

**CNIO SH**  
VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3575549-3822831  
Fax: 0236 3584427  
Website: antuamuckhoemctruong.com

Số/No: 101/2/KQ-MT Ngày/Date: 15/03/2019


### PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT


1. Tên mẫu (Name of sample) : Khí  
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : K  
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01  
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 08/3/2019  
5. Khách hàng (Client) : LIÊN DANH HẢI LAN - ĐẠI PHÚ THỊNH  
Ấp Tân Xuân, xã Tân Kim, huyện Cẩm Giốc, tỉnh Long An  
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results) K
1	Nhiệt độ <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	°C	31,8
2	Độ ẩm <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	%	52
3	Tốc độ gió <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	m/s	0,09
4	Tiếng ồn <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 7878-2-2010	dBA	57,5
5	Bụi toàn phần	TCVN 5067:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,097
6	SO <sub>2</sub> <sup>(2)</sup>	TCVN 5971:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,108
7	NO <sub>2</sub> <sup>(2)</sup>	TCVN 6137:2009	mg/m <sup>3</sup>	0,056
8	CO <sub>2</sub> <sup>(2)</sup>	SOP-PT-13/CNIO SH	mg/m <sup>3</sup>	< 5

**Ghi chú:** (Kết quả chỉ có giá trị tại thời điểm thu mẫu)  
- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA  
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071

Vị trí thu mẫu:  
K1: Tại cổng chính Nhà máy nước Điện Nam – Điện Ngọc,  
tọa độ 15°56'06.9"N; 108°12'38.3"E

**TRƯỞNG PHÒNG**  
(Chief of Technical department)  
  
CN. Trần Thị Kim Anh

**TUQ. PHÂN VIỆN TRƯỞNG**  
**PHÂN VIỆN PHÓ**  
(Vice Director)  
  
PGS.TS. Lê Minh Đức

**NIOSH**  
VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Trưng Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3575346- 3822831  
Fax: 0236 3564427  
Website: anquanvohiemtrung.com

Số/No: 101/1/KQ-MT Ngày/Date: 15/03/2019

### PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

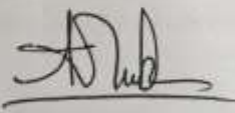
- Tên mẫu (Name of sample) : Nước mặt
- Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : M
- Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
- Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 08/3/2019
- Khách hàng (Client) : LIÊN DANH HÀ LAN - ĐẠI PHÚ THỊNH  
Áp Tân Xuân, xã Tân Kim, huyện Cẩm Giêu, tỉnh Long An
- Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results) M
1	pH <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6492:2011	-	6,0
2	DO <sub>(2)</sub>	TCVN 7325:2016	mg/l	5,2
3	TSS <sub>(9)</sub>	TCVN 6625:2000	mg/l	10
4	COD <sub>(9)</sub>	SMEWW 5220C:2012	mg/l	7,8
5	Nitrat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6180:1996	mg/l	0,491
6	Nitrit <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6178:1996	mg/l	< 0,04
7	Clorua <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6194:1996	mg/l	3,474
8	Photphat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6202:2008	mg/l	< 0,05
9	Sắt <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6177:1996	mg/l	0,250
10	Tổng dầu, mỡ <sub>(9)</sub>	SMEWW 5520B:2012	mg/l	< 0,3
11	E.Coli <sub>(9)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	< 3
12	Coliform <sub>(9)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	93


**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)  
 - Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA  
 - Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071  
 - Chỉ tiêu (9) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 224

Vị trí thu mẫu:  
 M: Hồ nước cách vị trí xây dựng nhà máy khoảng 200m về phía Đông,  
 tọa độ 15°56'06.9"N; 108°12'46.2"E

**TRƯỞNG PHÒNG**  
(Chief of Technical department)

  
CN. Trần Thị Kim Anh

**TUQ. PHÂN VIỆN TRƯỞNG  
PHÂN VIỆN PHÓ**  
(Vice Director)

  
PGS.TS. Lê Minh Đức

0.04.HD/CNIOOSH \* 15/12/2017



## - Package QN-CW02:

**VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG**  
**VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH**  
**PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG**  
**BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM**

Địa chỉ: 178 Thiệu Nại Vương, Quận  
 Hải Châu, TP Đà Nẵng  
 Phone: (0236) 3373548- 3832483  
 Fax: 0236 3584427  
 Website: vtnmnhkhoaocantrung.com

Số/No: 100/2/KQ-MT Ngày/Date: 15/03/2019


**PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM**  
**TEST REPORT**

1. Tên mẫu (Name of sample) : **Khí**  
 2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : **K**  
 3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : **01**  
 4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : **08/3/2019**  
 5. Khách hàng (Client) : **CÔNG TY CP BƠM CHÂU ÂU**  
**13G Cao Bá Quát, P. Điện Biên, Q. Ba Đình, TP. Hà Nội**  
 6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :


TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				<b>K</b>
1	Nhiệt độ <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	°C	31,3
2	Độ ẩm <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	%	53
3	Tốc độ gió <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	m/s	0,12
4	Tiếng ồn <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 7878-2-2010	dBA	68,4
5	Bụi toàn phần	TCVN 5067:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,164
6	SO <sub>2</sub> <sup>(2)</sup>	TCVN 5971:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,116
7	NO <sub>2</sub> <sup>(2)</sup>	TCVN 6137:2009	mg/m <sup>3</sup>	0,069
8	CO <sup>(2)</sup>	SOP-PT-13/CNIOHSH	mg/m <sup>3</sup>	< 5

**Ghi chú:** (Kết quả chỉ có giá trị tại thời điểm thu mẫu)  
 - Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA  
 - Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071  
 Vị trí thu mẫu:  
 K: Tuyến ống đang thi công trên đường Phạm Như Xương (cách cầu Tứ Câu khoảng 100m về phía Đông, tọa độ 15°56'52.6"N; 108°13'26.6"E

**TRƯỞNG PHÒNG**  
 (Chief of Technical department)

  
 CN. Trần Thị Kim Anh

**TUQ. PHÂN VIỆN TRƯỞNG**  
**PHÂN VIỆN PHÓ**  
 (Vice Director)

  
 PGS.TS. Lê Minh Đức

04.HD/CNIOHSH \* 15/12/2017



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3873349-3822831  
Fax: 0236 3594427  
Website: anisatntrung.com

Số/No: 100/1/KQ-MT

Ngày/Date: 15/03/2019

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Nước mặt
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : M
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 08/3/2019
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY CP BƠM CHÁU ÂU  
13G Cao Bá Quát, P. Điện Biên, Q. Ba Đình, TP. Hà Nội
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				M
1	pH <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6492:2011	-	6,2
2	DO <sub>(2)</sub>	TCVN 7325:2016	mg/l	5,3
3	TSS <sub>(9)</sub>	TCVN 6625:2000	mg/l	9
4	COD <sub>(9)</sub>	SMEWW 5220C:2012	mg/l	7,8
5	Nitrat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6180:1996	mg/l	0,378
6	Nitrit <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6178:1996	mg/l	< 0,04
7	Clorua <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6194:1996	mg/l	3.510
8	Photphat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6202:2008	mg/l	< 0,05
9	Sắt <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6177:1996	mg/l	0,261
10	Tổng dầu, mỡ <sub>(9)</sub>	SMEWW 5520B:2012	mg/l	< 0,3
11	E.Coli <sub>(9)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	< 3
12	Coliform <sub>(9)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	43

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071
- Chỉ tiêu (9) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 224

Vị trí thu mẫu:

M: Sông Cái, cách Từ Cầu khoảng 200m về phía Đông,  
tọa độ 15°56'51.3"N; 108°13'28.9"E

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG  
PHẦN VIỆN PHÓ  
(Vice Director)



PGS.TS. Lê Minh Đức

14.HD/CNIOSH \* 15/12/2017

- Package QN-CW03:



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Trần Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3575549-3822831  
Fax: 0236 3584427  
Website: antramsuckhuetrong.com

Số/No: 92/2/KQ-MT

Ngày/Date: 15/03/2019

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Khí
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : K
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 08/3/2019
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH  
506 Cách mạng tháng 8, P. Phước Trung, TP. Bà Rịa Vũng Tàu
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				K
1	Nhiệt độ <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	°C	31,3
2	Độ ẩm <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	%	52
3	Tốc độ gió <sup>(1)</sup>	TCVN 5508:2009	m/s	0,12
4	Tiếng ồn <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 7878-2-2010	dBA	52,5
5	Bụi <sup>(2)</sup>	TCVN 5067:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,055
6	SO <sub>2</sub> <sup>(2)</sup>	TCVN 5971:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,111
7	NO <sub>2</sub> <sup>(2)</sup>	TCVN 6137:2009	mg/m <sup>3</sup>	0,069
8	CO <sub>2</sub> <sup>(2)</sup>	SOP-PT-13/CNIO SH	mg/m <sup>3</sup>	< 5

**Ghi chú:** (Kết quả chỉ có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071

Vị trí thu mẫu:

K : Tại công trường đang thi công tuyến ống phân phối nước qua xã Tam Xuân 2. Tọa độ  
15°31'38.6"N, 108°32'50.2"E

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHÂN VIỆN TRƯỞNG  
PHÂN VIỆN PHÓ  
(Vice Director)

PGS.TS. Lê Minh Đức

BM 03.04.HD/CNIO SH \* 15/12/2017





VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3575549- 3822831  
Fax: 0236 3584427  
Website: antoansuckhocoimtrung.com

Số/No: 92/1/KQ-MT

Ngày/Date: 15/03/2019

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Nước mặt
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : M
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 08/3/2019
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THINH
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				M
1	pH <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6492:2011	-	6,2
2	DO <sub>(2)</sub>	TCVN 7325:2016	mg/l	5,5
3	TSS <sub>(9)</sub>	TCVN 6625:2000	mg/l	5,8
4	COD <sub>(9)</sub>	SMEWW 5220C:2012	mg/l	7,2
5	Nitrat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6180:1996	mg/l	0,367
6	Nitrit <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6178:1996	mg/l	< 0,03
7	Clorua <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6194:1996	mg/l	3.443
8	Photphat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6202:2008	mg/l	< 0,05
9	Sắt <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6177:1996	mg/l	0,249
10	Tổng dầu, mỡ <sub>(9)</sub>	SMEWW 5520B:2012	mg/l	< 0,3
11	E.Coli <sub>(9)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	< 3
12	Coliform <sub>(9)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	21

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071
- Chỉ tiêu (9) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 224

Vị trí thu mẫu:

M: Tại Sông Tam Kỳ- cách cầu Bà Bầu 200m về phía Hạ Lưu tọa độ  
15°31'35.3"N; 108°33'27.6"E

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ.PHẦN VIỆN TRƯỞNG  
PHẦN VIỆN PHÓ  
(Vice-Director)

PGS.TS. Lê Minh Đức

### 3.2 Results of air ambient and surface water samples of 03 packages in quarter II/2019

- Package QN-CW01:

Viet Nam National Institute of Occupational Safety and Health  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ SỨC KHỎE LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3575549- 3822831  
Fax: 0236 3584423  
Website: antoanuckhoelaodong.com

Xét Nghiệm: QT-MT

Ngày/Date: 10/7/2019

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

- Tên mẫu (Name of sample) : Khí
- Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : K
- Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
- Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 29/6/2019
- Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH CẤP NƯỚC HÀ LAN
- Kết quả thử nghiệm (Test results) :

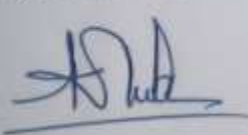
TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results) K
1	Nhiệt độ <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 5508:2009	°C	30,6
2	Độ ẩm <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 5508:2009	%	59
3	Tốc độ gió <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 5508:2009	m/s	0,9
4	Tiếng ồn <sup>(1)(2)</sup>	TCVN 7878-2-2010	dBA	61,8
5	Bụi tổng	SOP-PT-25/CNIOOSH	mg/m <sup>3</sup>	0,161
6	SO <sub>2</sub> (2)	TCVN 5971:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,045
7	NO <sub>2</sub> (2)	TCVN 6137:2009	mg/m <sup>3</sup>	0,024
8	CO (2)	SOP-PT-13/CNIOOSH	mg/m <sup>3</sup>	<5

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)


- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071

Vị trí thu mẫu: Tại cổng chính Nhà máy nước Điện Nam - Điện Ngọc; tọa độ 15°56'07"N 108°12'38"E.

**TRƯỞNG PHÒNG**  
(Chief of Technical department)

  
CN. Trần Thị Kim Anh

**TU. PHÂN VIỆN TRƯỞNG  
PHÂN VIỆN PHÓ**  
(Vice Director)

  
PGS.TS. Lê Minh Đức

BLHD/CNIOOSH - 16/3/2017



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
 VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
 VIEN OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
 Hải Châu, TP Đà Nẵng  
 Phone: (031) 3575549- 3823531  
 Fax: 0236 3584423  
 Website: anisvnscb@stetmtrung.com

Ngày/Date: 10/7/2019

**PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM**  
**TEST REPORT**

1. Tên mẫu (Name of sample) : Nước mặt  
 2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : M  
 3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01  
 4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 29/6/2019  
 5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH CẤP NƯỚC HÀ LAN  
 6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				M
1	pH <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6492:2011	-	6,8
2	DO <sub>(2)</sub>	TCVN 7325:2016	mg/l	4,2
3	TSS <sub>(4)</sub>	TCVN 6625:2000	mg/l	39
4	COD <sub>(4)</sub>	SMEWW 5220C:2012	mg/l	19,2
5	Nitrat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6180:1996	mg/l	0,974
6	Nitrit <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6178:1996	mg/l	<0,04
7	Clorua <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6194:1996	mg/l	5,84
8	Photphat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6202:2008	mg/l	<0,05
9	Sắt <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6177:1996	mg/l	0,41
10	Tổng dầu, mỡ <sub>(5)</sub>	SMEWW 5220b:2012	mg/l	<0,3
11	E. coli <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	43
12	Coliform <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	930

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)  
 - Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA  
 - Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071  
 - Chỉ tiêu (4) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 036  
 - Chỉ tiêu (5) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 140  
 - Chỉ tiêu (5) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 140  
 Vị trí thu mẫu: Tại hồ nước cách cổng trường 200m về phía Đông (15°56'06"N 108°12'46"E).

**TRƯỞNG PHÒNG**  
 (Chief of Technical department)

**TU. PHÂN VIỆN TRƯỞNG**  
**PHÂN VIỆN PHÓ**  
 (Vice Director)

**PGS.TS. Lê Minh Đức**



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIETNAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (8236) 3575549- 3822831  
Fax: 0236 3584427  
Website: antoanmuckhoemoitruong.com

Số/No: /QT-MT

Ngày/Date: 10/7/2019

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Khí
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : K
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 29/6/2019
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				K
1	Nhiệt độ <sub>(1)</sub> (2)	TCVN 5508:2009	°C	35,2
2	Độ ẩm <sub>(1)</sub> (2)	TCVN 5508:2009	%	59
3	Tốc độ gió <sub>(1)</sub> (2)	TCVN 5508:2009	m/s	0,8
4	Tiếng ồn <sub>(1)</sub> (2)	TCVN 7878-2-2010	dBA	64,2
5	Bụi tổng	SOP-PT-25/CNIOOSH	mg/m <sup>3</sup>	0,156
6	SO <sub>2</sub> (2)	TCVN 5971:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,039
7	NO <sub>2</sub> (2)	TCVN 6137:2009	mg/m <sup>3</sup>	0,029
8	CO (2)	SOP-PT-13/CNIOOSH	mg/m <sup>3</sup>	<5

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA

- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071

Vị trí thu mẫu: Công trình đang thi công nhà máy nước Tam Hiệp.

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG  
PHẦN VIỆN PHÓ  
(Vice Director)

PGS.TS. Lê Minh Đức



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIETNAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone: (0236) 3575549- 3522831  
Fax: 0236 3584437  
Website: anioatruockhoecntrung.com

Số/No: /QT-MT

Ngày/Date: 10/7/2019

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Nước mặt
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : M
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 29/6/2019
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				M
1	pH <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6492:2011	-	6,8
2	DO <sub>(2)</sub>	TCVN 7325:2016	mg/l	5,6
3	TSS <sub>(4)</sub>	TCVN 6625:2000	mg/l	36
4	COD <sub>(4)</sub>	SMEWW 5220C:2012	mg/l	14
5	Nitrat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6180:1996	mg/l	0,78
6	Nitrit <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6178:1996	mg/l	<0,04
7	Clorua <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6194:1996	mg/l	84,2
8	Photphat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6202:2008	mg/l	0,073
9	Sắt <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6177:1996	mg/l	0,403
10	Tổng dầu, mỡ <sub>(5)</sub>	SMEWW 5220b:2012	mg/l	<0,3
11	E. coli <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	29
12	Coliform <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	479

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071
- Chỉ tiêu (4) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 036
- Chỉ tiêu (5) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 140

Vị trí thu mẫu: Công trình đang thi công nhà máy nước Tam Hiệp tọa độ 10°30'14"N; 107°30'11"E

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHÂN VIỆN TRƯỞNG  
PHÂN VIỆN PHÓ  
(Vice Director)

PGS.TS. Lê Minh Đức

M 03.04.HD/CNIOOSH \* 15/12/2017



- Package QN-CW02:

**VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG**  
**VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH**  
**PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG**  
**BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM**

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone : (0236) 3575549- 3822831  
Fax : 0236 3584427  
Website: antoansuckhoemoitruong.com

Số/No: 719/QT-MT Ngày/Date: 10/7/2019

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM

### TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Khí
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : K
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 29/6/2019
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY CỔ PHẦN BƠM CHÂU ÂU
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :


TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				K
1	Nhiệt độ <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 5508:2009	°C	31,4
2	Độ ẩm <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 5508:2009	%	56
3	Tốc độ gió <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 5508:2009	m/s	1,1
4	Tiếng ồn <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 7878-2-2010	dBA	63,2
5	Bụi tổng	SOP-PT-25/CNIOASH	mg/m <sup>3</sup>	0,190
6	SO <sub>2</sub> (2)	TCVN 5971:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,069
7	NO <sub>2</sub> (2)	TCVN 6137:2009	mg/m <sup>3</sup>	0,033
8	CO (2)	SOP-PT-13/CNIOASH	mg/m <sup>3</sup>	<5

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071


Vị trí thu mẫu: Trên đường đang thi công tuyến ống xã Điện Thắng Trung; tọa độ 15°56'11"N 108°12'35"E.

**TRƯỞNG PHÒNG**  
(Chief of Technical department)



CS Scanned with CamScanner  
**CN. Trần Thị Kim Anh**

**TUQ. PHÂN VIỆN TRƯỞNG**  
**PHÂN VIỆN PHÓ**  
(Vice Director)



**PGS.TS. Lê Minh Đức**


**VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG**  
**VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH**  
**PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG**  
**BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM**

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận Hải Châu, TP Đà Nẵng  
 Phone : (0236) 3575549- 3822831  
 Fax : 0236 3584427  
 Website: antoansuckhoemoitruong.com

Số/No: 71/QT-MT

Ngày/Date: 10/7/2019

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM

### TEST REPORT

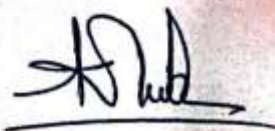
1. Tên mẫu (Name of sample) : Nước mặt
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : M
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 29/6/2019
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY CỔ PHẦN BƠM CHÂU ÂU
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				M
1	pH <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6492:2011	-	6,9
2	DO <sub>(2)</sub>	TCVN 7325:2016	mg/l	4,1
3	TSS <sub>(4)</sub>	TCVN 6625:2000	mg/l	43
4	COD <sub>(4)</sub>	SMEWW 5220C:2012	mg/l	25,1
5	Nitrat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6180:1996	mg/l	0,788
6	Nitrit <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6178:1996	mg/l	<0,04
7	Clorua <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6194:1996	mg/l	6,11
8	Photphat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6202:2008	mg/l	<0,05
9	Sắt <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6177:1996	mg/l	0,71
10	Tổng dầu, mỡ <sub>(5)</sub>	SMEWW 5220b:2012	mg/l	<0,3
11	E. coli <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	23
12	Coliform <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	430

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
  - Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071
  - Chỉ tiêu (4) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 036
  - Chỉ tiêu (5) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 140
- Vị trí thu mẫu: Tại hồ nước cách công trường 350m về phía Đông (15°56'6"N 108°12'46"E).

**TRƯỞNG PHÒNG**  
(Chief of Technical department)




CN. Trần Thị Kim Anh

**TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG**  
**PHẦN VIỆN PHÓ**  
(Vice Director)



PGS.TS. Lê Minh Đức



- Package QN-CW03:



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIETNAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 178 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone : (0236) 3575549- 3822831  
Fax : 0236 3584427  
Website: antoanmuckhoetntrung.com

Số/No: /QT-MT

Ngày/Date: 10/7/2019

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Khí
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : K
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 29/6/2019
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				K
1	Nhiệt độ <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 5508:2009	°C	33,1
2	Độ ẩm <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 5508:2009	%	49
3	Tốc độ gió <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 5508:2009	m/s	0,6
4	Tiếng ồn <sup>(1)</sup> (2)	TCVN 7878-2-2010	dBA	60,2
5	Bụi tổng	SOP-PT-25/CNIOH	mg/m <sup>3</sup>	0,156
6	SO <sub>2</sub> (2)	TCVN 5971:1995	mg/m <sup>3</sup>	0,039
7	NO <sub>2</sub> (2)	TCVN 6137:2009	mg/m <sup>3</sup>	0,029
8	CO (2)	SOP-PT-13/CNIOH	mg/m <sup>3</sup>	<5

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA

- Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071

Vị trí thu mẫu: Tại đoạn đường đang thi công tuyến ống (cọc 162); tọa độ 15°31'59,7"N 108°31'55,6"E.

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG  
PHẦN VIỆN PHÓ  
(Vice Director)

PGS.TS. Lê Minh Đức

M 03.04.HD/CNIOH \* 15/12/2017



VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG  
VIET NAM NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH  
PHẦN VIỆN KHOA HỌC AN TOÀN VÀ VỆ SINH LAO ĐỘNG VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG MIỀN TRUNG  
BRANCH OF NATIONAL INSTITUTE OF OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH IN THE CENTRAL VIETNAM

Địa chỉ: 128 Triệu Nữ Vương, Quận  
Hải Châu, TP Đà Nẵng  
Phone : (0236) 3575549- 3822831  
Fax : 0236 3584427  
Website: antoanmuckhoemoitruong.com

Số/No: /QT-MT

Ngày/Date: 10/7/2019

## PHIẾU KẾT QUẢ THỬ NGHIỆM TEST REPORT

1. Tên mẫu (Name of sample) : Nước mặt
2. Ký hiệu mẫu (Mark of sample) : M
3. Số lượng mẫu (Quantity of sample) : 01
4. Ngày thu mẫu (Date of sampling) : 29/6/2019
5. Khách hàng (Client) : CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH
6. Kết quả thử nghiệm (Test results) :

TT (No)	Chỉ tiêu (Test Properties)	Phương pháp thử nghiệm (Test Method)	ĐVT (Unit)	Kết quả (Test Results)
				M
1	pH <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6492:2011	-	6,7
2	DO <sub>(2)</sub>	TCVN 7325:2016	mg/l	5,4
3	TSS <sub>(4)</sub>	TCVN 6625:2000	mg/l	36
4	COD <sub>(4)</sub>	SMEWW 5220C:2012	mg/l	12
5	Nitrat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6180:1996	mg/l	0,78
6	Nitrit <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6178:1996	mg/l	<0,04
7	Clorua <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6194:1996	mg/l	81,2
8	Photphat <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6202:2008	mg/l	0,073
9	Sắt <sub>(1)(2)</sub>	TCVN 6177:1996	mg/l	0,403
10	Tổng dầu, mỡ <sub>(5)</sub>	SMEWW 5220b:2012	mg/l	<0,3
11	E. coli <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	23
12	Coliform <sub>(4)</sub>	TCVN 6187-2:1996	MPN/100ml	460

**Ghi chú:** (Kết quả chất lượng nước có giá trị tại thời điểm thu mẫu)

- Chỉ tiêu (1) được công nhận bởi Văn phòng Công nhận chất lượng BoA
  - Chỉ tiêu (2) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 071
  - Chỉ tiêu (4) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 036
  - Chỉ tiêu (5) được công nhận theo nghị định 127/2014/NĐ-CP với mã số VIMCERTS 140
- Vị trí thu mẫu: Sông Tam Kỳ - cách cầu Bà Bầu 200m về phía hạ lưu; tọa độ 15°31'27,4"N 108°33'12,9"E.

TRƯỞNG PHÒNG  
(Chief of Technical department)

CN. Trần Thị Kim Anh

TUQ. PHẦN VIỆN TRƯỞNG  
PHẦN VIỆN PHÓ  
(Vice Director)

PGS.TS. Lê Minh Đức

M 03.04.HD/CNIOOSH \* 15/12/2017

## Annex 4: Agreements of disposal site

### a. Disposal site's agreement for Package QN-CW01 and Package QN-CW03

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc.

-----\*\*\*-----

#### THỎA THUẬN

(V/v: Vị trí chứa đất thải)

- Căn cứ Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29/10/2004 của Chính Phủ về việc thi hành đất đai;

- Căn cứ Nghị định số 38/2011/NĐ-CP ngày 26/5/2011 của Chính Phủ về việc Sửa đổi, bổ sung một số điều Quy định về thủ tục hành chính của Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29 tháng 10 năm 2004; Nghị định 149/2004/NĐ-CP ngày 27/7/2004 và Nghị định số 160/2005/NĐ-CP ngày 27/12/2005.

- Căn cứ nhu cầu sử dụng của hai bên;

Hôm nay, ngày 12 tháng 7 năm 2017, tại Văn phòng Ban quản lý các công trình công cộng thành phố Tam Kỳ, Đại diện các bên gồm có:

#### **BÊN A: BAN QUẢN LÝ CÁC CÔNG TRÌNH CÔNG CỘNG THÀNH PHỐ TAM KỲ**

- Đại diện là: Ông **PHẠM DUY TÍCH** Chức vụ: Phó giám đốc.

- Địa chỉ : Đường Duy Tân, xã Tam Phú, Thành phố Tam Kỳ.

- Điện thoại : 0235 3813117

#### **BÊN B: CÔNG TY TNHH ĐẠI PHÚ THỊNH**

- Đại diện là: Ông Tạ Trọng Huân Chức vụ: Giám đốc

- Địa chỉ: 506 Cách Mạng Tháng Tám, Phường Phước Trung, TP Bà Rịa, Tỉnh Bà Rịa Vũng Tàu.

- Điện thoại: 064.3826.501

Fax: 0643.716130

- Số tài khoản: 760.10.00.000.6026 Tại Ngân hàng thương mại cổ phần đầu tư và phát triển Việt Nam – chi nhánh Bà Rịa – Vũng Tàu.

- MST: 3500401710.

Hai bên thỏa thuận vị trí chứa đất thải với các nội dung sau đây:

#### **I. NỘI DUNG.**

Bên A đồng ý cho bên B đổ đất thải dư thừa trong quá trình thi công Gói thầu QN-CW-01: Cung cấp thiết bị và xây lắp trạm bơm nước thô, tuyến nước thô, nhà máy xử lý nước của 02 Hợp phần Điện Nam - Điện Ngọc và Tam Hiệp. Và gói thầu QN-CW-03: Cung cấp thiết bị và xây lắp mạng lưới đường ống truyền tải, phân phối, dịch vụ và đồng hồ tiêu thụ nước sạch hợp phần Tam Hiệp thuộc dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, cụ thể như sau:

##### 1. Khu đất.

- Diện tích 10.000m<sup>2</sup>

- Địa chỉ khu đất: Vườn ươm Tam Thăng xã Tam Thăng, thành phố Tam Kỳ, tỉnh Quảng Nam.

##### 2. Hai bên nhất trí thực hiện như sau:

- Mục đích sử dụng: Làm bãi chứa đất thải và bên A có trách nhiệm san lấp đất dư thừa.

- Thời hạn kể từ ngày 12 tháng 7 năm 2017, đến khi hai bên có biên bản xác nhận chấm dứt thời gian chứa đất.

#### **II. HIỆU LỰC THỎA THUẬN**

- Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Trang 1/2



- Thỏa thuận hết hiệu lực trong các trường hợp sau:

Khi hai bên tiến hành xác nhận bằng văn bản chấm dứt việc sử dụng đất.

Thỏa thuận được lập thành 02 bản, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 1 bản.

**ĐẠI DIỆN BÊN A**  
  
  
**Phạm Duy Tích**

**ĐẠI DIỆN BÊN B**  
**GIÁM ĐỐC**  
  
  
**Tạ Trọng Hoàn**

English translation:

**VIET NAM SOCIALIST REPUBLIC**  
**Independence – Freedom – Happiness**

\*\*\*

**AGREEMENT**

**(Disposal site)**

- Pursuant to Decree No.181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law
- Pursuant to Decree No. 38/2011/ND-CP dated 26/05/2011 of Government on amendment and supplement to a number of provisions on administrative procedures of the Decree No. 181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law; Decree No.149/2004/ND-CP dated 27/07/2004 and Decree No. 160/2005/ND-CP dated 27/12/2005.
- Pursuant to demand of both parties for use;
- Today, July 12<sup>th</sup> 2007, at the office of Management Unit of public works in Tam Ky city, We are:

**PARTY A: MANAGEMENT UNIT OF PUBLIC WORKS IN TAM KY CITY**

Mr. Pham Duy Tich - Deputy Director

Address: Duy Tan street, Tam Phu commune, Tam Ky city

Phone number: 0235 3813117

**PARTY B: DAI PHU THINH LIMITED COMPANY**

Mr. Ta Trong Huan – Director

Address: No. 506 Cach Mang Thang Tam street, Phuoc Trung ward, Ba Ria city, Ba Ria Vung Tau province

Phone number: 064.3826.501

Fax: 0643.716130

Bank account number: 760.10.00.000.6026 – Bank for Investment and Development of Vietnam., JSC – Ba Ria Vung Tau branch

Tax code: 3500401710

**I. CONTENTS**

Party A agrees to allow Party B to dispose of waste during the construction phase of package QN-CW01: Construction and installation of raw water plant, raw water pipeline, water treatment plant of Component 02: Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep and package QN-CW03: Supplication of equipment,

installation of transmission, service and distribution pipelines and water meters of Tam Hiep Component of the project:

1. Land area

- Land area: 10.000m<sup>2</sup>
- Location: Tam Thang garden, Tam Thang commune, Tam Ky city, Quang Nam province.

2. The two parties agree with the following contents:

- Purpose of use: for the disposal site and the party A is responsible for leveling the waste soil
- The agreement starts from 12/07/2017 until that two parties have the confirmation document of termination

**II. VALIDITY OF THE AGREEMENT**

- The agreement takes effect from the signing date.
- The agreement will be expired if:

The two parties confirm the termination of land use by written document

The agreement is prepared into 02 copies that have the same legal value, each party keeps 1 copy.

**REPRESENTATIVE OF PARTY A      REPRESENTATIVE OF PARTY B**

**Pham Duy Tich**

**Ta Trong Huan**

## b. Disposal site's agreement for Package QN-CW-01

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc  
-----\*\*\*-----

**THỎA THUẬN**  
(V/v: Vị trí chứa đất thải)

- Căn cứ Nghị định số 181/2004/NĐ – CP ngày 29/10/2004 của Chính Phủ về việc thí hành đất đai;

- Căn cứ Nghị định số 38/2011/NĐ – CP ngày 26/5/2011 của Chính Phủ về việc Sửa đổi, bổ sung một số điều Quy định về thủ tục hành chính của Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29 tháng 10 năm 2004; Nghị định 149/2004/NĐ-CP ngày 27/7/2004 và Nghị định số 160/2005/NĐ-CP ngày 27/12/2005.

- Căn cứ nhu cầu sử dụng của hai bên;

Hôm nay, ngày 15 tháng 6 năm 2017, tại Ủy ban nhân dân Phường Điện An. Đại diện các bên gồm có:

**BÊN A : HỌ GIA ĐÌNH**

- Đại diện là: Ông **Ngô Văn Tự** Chức vụ : Chủ hộ.  
- Địa chỉ : Thôn Phong Nhị, Phường Điện An, thị xã Điện Bàn.  
- Điện thoại : 0905 95 95 07

**BÊN B: CÔNG TY TNHH CẤP NƯỚC HÀ LAN**

- Đại diện là: Ông **Ngô Xuân Trường** Chức vụ: Giám đốc.  
- Địa chỉ : Ấp Tân Xuân, Xã Tân Kim, Huyện Cẩm Giàng, Tỉnh Long An.  
- Điện thoại : 072.3894263 Fax: 072.3894691.  
- Số tài khoản: 131.10.00.111792.8 Tại Ngân hàng BIDV – Chi nhánh Sở giao dịch II TP HCM.  
- MST : 1100661654.

Hai bên thỏa thuận vị trí chứa đất thải với các nội dung sau đây:

**1. NỘI DUNG.**

Bên A đồng ý cho Bên B đổ đất thải dư thừa trong quá trình thi công Gói thầu QN-CW- 01: Cung cấp thiết bị và xây lắp trạm bơm nước thô, tuyến nước thô, nhà máy xử lý nước của hợp phần Điện Nam – Điện Ngọc thuộc Dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, cụ thể như sau:

1. Khu đất.

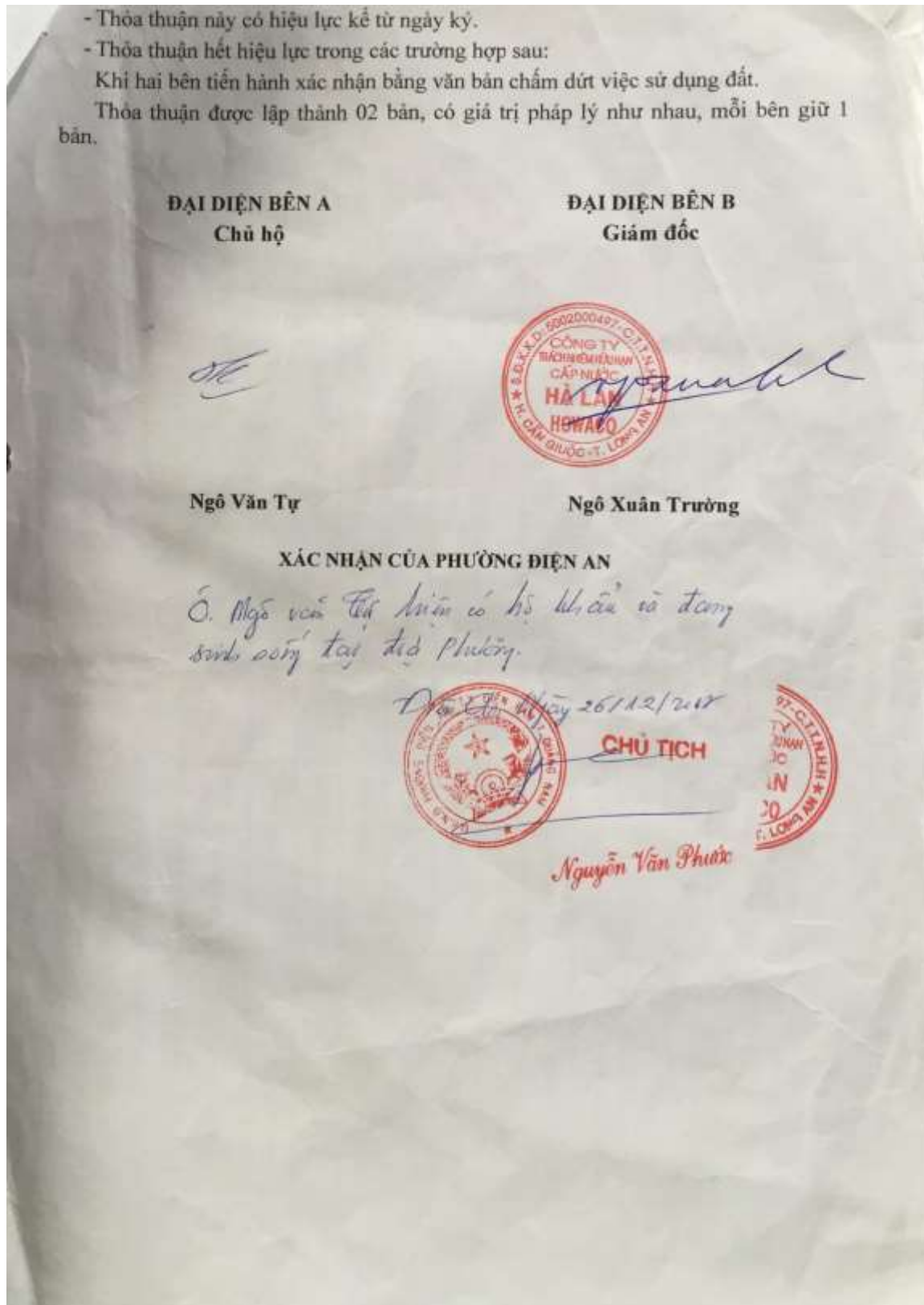
- Diện tích khu đất để san lấp: 10.000m<sup>2</sup>  
- Địa chỉ khu đất: Khu vườn tại thôn Phong Nhị, phường Điện An, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam.

2. Hai bên nhất trí thực hiện như sau:

- Mục đích sử dụng: Làm bãi chứa đất thải và bên A có trách nhiệm san lấp đất dư thừa.  
- Thời hạn: Kể từ ngày 05 tháng 7 năm 2017, đến khi hai bên có biên bản xác nhận chấm dứt thời gian chứa đất.

**II. HIỆU LỰC THỎA THUẬN**

Trang 1/2



English translation:

**VIET NAM SOCIALIST REPUBLIC**  
**Independence – Freedom – Happiness**

\*\*\*

**AGREEMENT**

**(Disposal site)**

- Pursuant to Decree No.181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law
- Pursuant to Decree No. 38/2011/ND-CP dated 26/05/2011 of Government on amendment and supplement to a number of provisions on administrative procedures of the Decree No. 181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law; Decree No.149/2004/ND-CP dated 27/07/2004 and Decree No. 160/2005/ND-CP dated 27/12/2005.
- Pursuant to demand of both parties for use;

Today, June 15<sup>th</sup> 2007, at the office of Management Unit of public works in Tam Ky city, We are:

**PARTY A: HOUSEHOLD**

Mr. Ngo Van Tu – The household head.

Address: Phong Nhi village, Dien An ward, Dien Ban town

Phone number: 0905 959507

**PARTY B: HA LAN WATER SUPPLYING LIMITED COMPANY**

Mr. Ngo Xuan Truong – Director

Address: Tan Xuan village, Tan Kim commune, Can Giuoc district, Long An province

Phone number: 072 3894263

Fax: 072 3894691

Bank account number: 131.10.00.111792.8 of BIDV Bank

Tax code: 1100661654

**I. CONTENTS**

Party A agrees to allow Party B to dispose of waste during the construction phase of package QN-CW01: Construction and installation of raw water plant, raw water pipeline, water treatment plant of Component 02: Dien Nam – Dien Ngoc and Tam Hiep of the project.

**1. Land area**

- Land area for leveling: 10.000m<sup>2</sup>
  - Location: Garden in Phong Nghi village, Dien An ward, Dien Ban town, Quang Nam province
2. The two parties agree with the following contents:
- Purpose of use: for the disposal site and the party A is responsible for leveling the waste soil
  - The agreement starts from 05/07/2017 until that two parties have the confirmation document of termination

**II. VALIDITY OF THE AGREEMENT**

- The agreement takes effect from the signing date.
- The agreement will be expired if:

The two parties confirm the termination of land use by written document

The agreement is prepared into 02 copies that have the same legal value, each party keeps 1 copy.

**REPRESENTATIVE OF PARTY A      REPRESENTATIVE OF PARTY B**

**Ngo Van Tu**

**Ngo Xuan Truong**

**Confirmation of Dien An ward:**

Mr. Ngo Van Tu has the household registration and is living in locality.

President of Dien An ward people's committee: **Nguyen Van Phuoc**



## c. Disposal site's agreement for Package QN-CW-02

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

**THỎA THUẬN**  
(Văn bản chưa đặt thái)

- Căn cứ Nghị định số 181/2004/NĐ – CP ngày 29/10/2004 của Chính Phủ về việc thi hành đất đai;

- Căn cứ Nghị định số 38/2011/NĐ – CP ngày 26/5/2011 của Chính Phủ về việc sửa đổi, bổ sung một số điều Quy định về thủ tục hành chính của Nghị định số 181/2004/NĐ-CP ngày 29 tháng 10 năm 2004; Nghị định 149/2004/NĐ-CP ngày 27/7/2004 và Nghị định số 160/2005/NĐ-CP ngày 27/12/2005.

- Căn cứ nhu cầu sử dụng của hai bên;

Hôm nay, ngày 05 tháng 7 năm 2017, tại Ủy ban nhân dân Phường Điện An, Đại diện các bên gồm có:

**BÊN A : HỌ GIA ĐÌNH**

- Đại diện là: Ông ( Bà) **Dương Thị Sáu** Chức vụ : Chủ hộ.  
- Địa chỉ : Thôn Phong Nhất, Phường Điện An, thị xã Điện Bàn.  
- Điện thoại : .....

**BÊN B: CÔNG TY CỔ PHẦN BƠM CHÂU ÂU**

- Đại diện là: Ông **Nguyễn Đình Nam** Chức vụ: Giám đốc.  
- Địa chỉ : 13G Cao Bá Quát, Phường Điện Biên, Quận Ba Đình, Tp Hà Nội.  
- Điện thoại : 04.3564.0718 Fax: 04.3564.0717  
- Số tài khoản: 116.0000.25564 Tại Ngân hàng TMCP Công thương Việt Nam – Chi nhánh Hà Tây.  
- MST : 0101550994.

Hai bên thỏa thuận vị trí chứa đất thải với các nội dung sau đây:

**I. NỘI DUNG.**

Bên A đồng ý cho Bên B đổ đất thải dư thừa trong quá trình thi công Gói thầu QN-CW- 02; Cung cấp thiết bị và xây lắp mạng lưới đường ống tuyến tải, phân phối, dịch vụ và đóng hồ tiêu thụ nước sạch Điện Nam – Điện Ngọc thuộc Dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp, cụ thể như sau:

1. Khu đất

- Diện tích khu đất để san lấp: 12.000m<sup>2</sup>

- Địa chỉ khu đất: Khu vườn tại thôn Phong Nhị, phường Điện An, thị xã Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam.

2. Hai bên nhất trí thực hiện như sau:

- Mục đích sử dụng: Lâm bãi chứa đất thải và bên A có trách nhiệm san lấp đất dư thừa.

- Thời hạn: Kể từ ngày 05 tháng 7 năm 2017, đến khi hai bên có biên bản xác nhận chấm dứt thời gian chứa đất.

**II. HIỆU LỰC THỎA THUẬN**


- Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Trang 1/2




- Thỏa thuận hết hiệu lực trong các trường hợp sau:  
 Khi hai bên tiến hành xác nhận bằng văn bản chấm dứt việc sử dụng đất.  
 Thỏa thuận được lập thành 02 bản, có giá trị pháp lý như nhau, mỗi bên giữ 1 bản.

**ĐẠI DIỆN BÊN A**  
 Chủ hộ  
*Dương Thị Sáu*

**ĐẠI DIỆN BÊN B**  
 Giám đốc  
  
 Nguyễn Đình Nam

**XÁC NHẬN CỦA PHƯỜNG ĐIỆN AN**  
*Kính Dương Thị Sáu, hiện có hộ khẩu tại Điện An là đúng.*

*Ngày 20/3/2018*  
 KT/CHỦ TỊCH  
 PHÓ CHỦ TỊCH  
  
 Trịnh Cốp

English translation:

**VIET NAM SOCIALIST REPUBLIC**  
**Independence – Freedom – Happiness**  
\*\*\*

**AGREEMENT**

**(Disposal site)**

- Pursuant to Decree No.181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law
- Pursuant to Decree No. 38/2011/ND-CP dated 26/05/2011 of Government on amendment and supplement to a number of provisions on administrative procedures of the Decree No. 181/2004/ND-CP dated 29/10/2004 of Government on the implementation of the Land Law; Decree No.149/2004/ND-CP dated 27/07/2004 and Decree No. 160/2005/ND-CP dated 27/12/2005.
- Pursuant to demand of both parties for use;

Today, July 5<sup>th</sup> 2007, at the office of Management Unit of public works in Tam Ky city, We are:

**PARTY A: HOUSEHOLD**

Ms. Duong Thi Sau – The household head.

Address: Phong Nhat village, Dien An ward, Dien Ban town

Phone number: .....

**PARTY B: PUMPS EUROPE.,JSC**

Mr. Nguyen Dinh Nam – Director

Address: No. 13G Cao Ba Quat, Dien Bien ward, Ba Dinh district, Ha Noi

Phone number: 04.3564.0718

Fax: 043564.0717

Bank account number: 116.0000.25564 – at VietinBank Vietnam

Tax code: 0101550994

**I. CONTENTS**

Party A agrees to allow Party B to dispose of waste during the construction phase of package QN-CW02: Supplication of equipment and installation of transmission, distribution and service pipeline and water meters in Dien Nam – Dien Ngoc of the project.

1. Land area:

- Land area for leveling: 12.000m<sup>2</sup>

- Location: Garden Phong Nhi village, Dien An ward, Dien Ban town, Quang Nam province.
- 2. The two parties agree with the following contents:
- Purpose of use: for the disposal site and the party A is responsible for leveling the waste soil
- The agreement starts from 05/07/2017 until that two parties have the confirmation document of termination

### **III. VALIDITY OF THE AGREEMENT**

- The agreement takes effect from the signing date.
- The agreement will be expired if:

The two parties confirm the termination of land use by written document

The agreement is prepared into 02 copies that have the same legal value, each party keeps 1 copy.

**REPRESENTATIVE OF PARTY A**

**REPRESENTATIVE OF PARTY B**

**Duong Thi Sau**

**Nguyen Dinh Nam**

#### **Confirmation of Dien An ward:**

Ms. Duong Thi Sau has the household registration and is living in locality.

Vice President of Dien An ward people's committee: **Trinh Cap**

## Annex 5: List of participants for environmental training in Dec 2018

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc  
—o0o—

**DANH SÁCH THAM DỰ KHÓA ĐÀO TẠO**

Dự án: Hệ thống cấp nước cho khu đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp  
(Vốn vay ADB)

1. Thời gian: 21/12/2018

2. Địa điểm: Ban QL các dự án đầu tư & Xây dựng - Công ty CP CT Quảng Nam

3. Nội dung: Đào tạo các chính sách an toàn của ADB liên quan đến dự án Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp tỉnh Quảng Nam

4. Danh sách những người tham gia:

STT	Họ và tên	Chức vụ	Đơn vị công tác	Chữ ký
1	Nguyễn Thị Thiên Bình	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
2	Trần Thị Minh Hiền	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
3	Nguyễn Xuân Bình	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
4	Vô Khắc Vĩnh	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
5	Ngô Văn Khôi	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
6	Lê Kim Viễn	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
7	Vô Anh	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
8	Trần Anh Tuấn	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
9	Hoàng Thịnh Quốc	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
10	Nguyễn Thành Bay	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
11	Nguyễn Văn Nga	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
12	Nguyễn Thị Khánh Ly	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
13	Trần Văn Cúc	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
14	Nguyễn Thị Lộc	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	
15	Nguyễn Hoàng Phi	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	

			nước Quảng Nam	
16	Ngô Thị Diệu Hạnh	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	<i>Meat</i>
17	Trần Đàm Khoa	Nhân viên	Công ty CP cấp thoát nước Quảng Nam	<i>Phan</i>
18	Nguyễn Ngọc Chi	Nhân viên	Nhà thầu thi công gói 2	<i>Ngoch</i>
19	Đặng Minh Tiến	Nhân viên	Nhà thầu thi công gói 1	<i>Minh</i>
20	Lại Văn Lợi	Nhân viên	Nhà thầu thi công gói 3	<i>Lam</i>

**English translation:**

**REPUBLIC SOCIALIST OF VIETNAM**  
**Independence – Freedom – Happiness**

-----o0o-----

**LIST OF PARTICIPANTS OF CAPACITY TRAINING**

**Project: Water supply system for Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban area**

**(Loan from ADB)**

- 1. Time:** 21/12/2018
- 2. Venue:** Project Management Unit's Office – Quang Nam water supplying and draning JSC
- 3. Content:** Safeguard Policies of ADB for the project: Water supply system for Tam Hiep and urban area, Quang Nam province.
- 4. List of participants:**

No.	Name	Position	Agency	Sign
1	Nguyễn Thị Thiên Bình	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
2	Trần Thị Minh Hiền	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
3	Nguyễn Xuân Bình	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
4	Võ Khắc Vinh	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
5	Ngô Văn Khôi	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
6	Lê Kim Viễn	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
7	Võ Ánh	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
8	Trần Anh Tuấn	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
9	Hoàng Thịnh Quốc	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
10	Nguyễn Thành Bảy	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	

11	Nguyễn Văn Nga	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
12	Nguyễn Thị Khánh Ly	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
13	Trần Văn Cúc	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
14	Nguyễn Thị Lộc	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
15	Nguyễn Hoàng Phi	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
16	Ngô Thị Diệu Hạnh	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
17	Trần Đàm Khoa	Staff	Quang Nam water supplying and draning JSC	
18	Nguyễn Ngọc Chi	Staff	Contractor of package QN-CW02	
19	Đặng Minh Tiến	Staff	Contractor of package QN-CW01	
20	Lại Văn Lợi	Staff	Contractor of package QN-CW03	



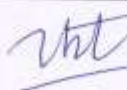



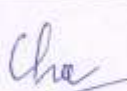

## Annex 6: Document of vocational training

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**  
 -----\*\*\*-----

**DANH SÁCH NHỮNG HỘ THAM GIA KHÓA ĐÀO TẠO NGHỀ NGHIỆP**  
 Dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp  
 (vay vốn ADB)

---

1. Thời gian tổ chức: Ngày 22 tháng 08 năm 2016.
2. Địa điểm tổ chức: thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam
3. Nội dung đào tạo:
  - a. Về trồng trọt: Cung cấp giống cây trồng và hướng dẫn canh tác.
  - b. Về chăn nuôi: Kỹ thuật lựa chọn và chăm sóc vật nuôi, các biện pháp phòng và ngừa bệnh cho vật nuôi, chế độ dinh dưỡng và các dụng cụ, thiết bị dùng trong chăn nuôi.
4. Thành phần tham dự:

STT	Họ và Tên	Địa chỉ	Ký tên
1	Nguyễn Hữu Lợi	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
2	Trương Công Luận	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
3	Trương Công Sâm	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
4	Nguyễn Hữu Mót	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
5	Lê Thị Cho	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	
6	Nguyễn Hữu Tâm	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	

1



STT	Họ và Tên	Địa chỉ	Ký tên
7	Trương Thị Tiền	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	<i>Trương Thị Tiền</i>
8	Nguyễn Hữu Việt	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	<i>Việt</i>
9	Phan Thị Chát	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	<i>Chát</i>
10	Lê Văn Biên	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	<i>Biên</i>
11	Lê Tự Thành	Thôn Thanh Quýt 2, xã Điện Thắng Trung, huyện Điện Bàn, tỉnh Quảng Nam	<i>Thành</i>
12	Hồ Thị Bích Ngọc	Thôn Bích Sơn, xã Tam Xuân II, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam	<i>Bích Ngọc</i>
13	Lê Thị Phụng	Thôn Bích Sơn, xã Tam Xuân II, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam	<i>Phụng</i>

English version:

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM****Independence – Freedom – Happiness****LIST OF HOUSEHOLDS PARTICIPATING IN CAREER TRAINING COURSE**

Project: Water supply system for Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban area

(Loan from ADB)

1. Organization time: 22/08/2016
2. Location: Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province.
3. Training content and livelihood restoration and production support:
  - a. Cultivation: seeds provisions and careful farming demonstrations.
  - b. Breeding: techniques about selection and feed livestock breeds; preventive and curative measures for livestock breeds; adequate nutrition in breeding food; breeding facilities, equipment and tools.
4. Participants:

No.	Name	Address	Sign
1	Nguyen Huu Loi	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
2	Truong Cong Luan	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
3	Truong Cong Sam	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
4	Nguyen Huu Mot	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
5	Le Thi Cho	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
6	Nguyen Huu Tam	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
7	Truong Thi Tien	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	

8	Nguyen Huu Viet	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
9	Phan Thi Chat	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
10	Le Van Bien	Thanh Quyt 2 hamlet, Dien Thang Trung commune, Dien Ban district, Quang Nam province	
11	Ho Thi Bich Ngoc	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	
12	Le Thi Phuong	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	

## ANNEX 7: DOCUMENTS OF COMPENSATION FOR TEMPORARY IMPACTS

### 1. Public consulting minutes

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN HỌP DÂN**  
**Thực hiện kế hoạch xây dựng công trình nước sinh hoạt**

Hôm nay vào lúc 9 giờ ..... ngày 14 tháng 12 năm 2017  
Tại Nhà văn hóa thôn Phú Khê Tây.....

Chúng tôi gồm có:

**I. Đại diện UBND xã Tam Xuân II:**  
Ông: Nguyễn Văn Đông Chức vụ: KT UBND xã Tam Xuân II  
Ông: Lê Văn Thị Hồng Chức vụ: CT UBND xã Tam Xuân II  
Ông: Võ Công Định Chức vụ: .....

**II. Đại diện BND thôn:**  
Ông: Đặng Bá Hải Chức vụ: Trưởng BND  
Ông: Nguyễn Văn Đông Chức vụ: Phó Chủ tịch UBND xã Tam Xuân II  
Ông: .....

**III. Đại diện cho các bên liên quan:**  
Ông: Nguyễn Văn Thống Chức vụ: Phó Chi bộ Đảng  
Ông: Phạm Hoàng Hiệp Chức vụ: Đại diện Công ty CP Cấp nước CMN  
Ông: Nguyễn Văn Ngự Chức vụ: .....

**IV. Đại diện nhân dân tham dự:**  
Có..... hộ dân tham gia cuộc họp  
Chúng tôi cùng nhau tiến hành ghi chép biên bản với các nội dung sau:  
Đại diện Lãnh đạo thôn Phú Khê Tây  
Ông: Nguyễn Văn Đông BND thôn Phú Khê Tây  
Ông: Lê Văn Thị Hồng BND thôn Phú Khê Tây  
Ông: Võ Công Định BND thôn Phú Khê Tây  
Và các hộ dân tham gia cuộc họp.....  
Thôn Phú Khê Đông và Phú Khê Tây.

**NGÀY DUYỆT:**

Đồng Chi Nguyễn Văn Đông Phó chủ tịch  
UBND xã Tam Xuân II báo cáo các vấn đề  
quản lý của dự án nhân dân tham gia cấp nước  
sinh hoạt trong đó có ảnh hưởng đến một  
số gia đình trong 2 thôn  
Ông: Phạm Hoàng Hiệp báo cáo các tài liệu



Thi công qua trục tường theo phôi khi  
 Đỉnh và phôi khi Tây.  
 Khi thi công đang là hoàn trả mặt bằng  
 lại chưa xong.  
 - Kiến của công đạo đã.  
 Ông Nguyễn Văn Đông: Từ câu công ty cấp  
 nước phải có thể cách làm và hoàn trả  
 mặt bằng như thế nào?  
 + Ông Hiệp công ty nước cho đường ống  
 đi từ phía phía đường bị tông.  
 - Nếu công tường vào kiến trúc công ty  
 sẽ bị thương theo qui định của nhà nước.  
 Các mặt đường bị tông sẽ bị.  
 Nếu tường công công đến bu.  
 + Không đến bu đặt vì không thể đặt.  
 + Khi đến bu thì áp giá theo thước kẻ  
 và đo đạc thi công.  
 - Ý của chủ Tam Phong: Khi thi công đến bu  
 theo thước kẻ mặt tích thi công.  
 - Ý của chủ Lai: Khi áp giá đang, đến câu này  
 mới cho thi công.  
 - Ý của Đoàn Bá Hà: Tường theo. Nếu cắt đường  
 bị tông thì phải làm lại như thế nào theo  
 đơn vị công trình. Khi đó chủ Lai: Phải cắt.  
 - Chủ Lai: Khi áp giá thi công, làm thước kẻ, áp  
 chủ Lai: Các đơn vị đo lường, thi công đường  
 sau này sẽ hỏng.  
 - Ý của Tuấn: Đặt chèn ngấm khi thi công chủ ý.  
 - Chủ Lai: Khi nhà đặt đường, cắt sâu ảnh  
 hưởng đến móng nhà thì giải quyết như thế nào?  
 (Giải trình của nhà Hiệp công  
 ty nước)  
 - Các nhà công bị tông, phía địa và sau  
 đó công ty sẽ hoàn trả lại nguyên lại công  
 trình như cũ từ đầu.  
 - Khi áp giá thì theo thước kẻ 2 bu  
 mới thi công.  
 - Khi thi công mới sau đó ảnh hưởng đến

- dân, trong quá trình thi công xây dựng công  
tư vẫn cần huy động cho bà con, mong bà  
con yên tâm.
- Khi thi công cần đảm bảo mỗi ngày 1 lần, lau rửa dọn  
dầu công, thi công lại, bà con có ý kiến.
  - Anh Dương: Đảm bảo làm ở phía khi công  
quá bước, không đảm bảo chủ công ty đã báo.
  - Chị Hiền: Báo cáo thiết kế, không rõ ràng.  
Không đúng kỹ thuật, ảnh hưởng đến an toàn vì sau.
  - Anh Hiệp công ty nhân khuyết tật, cần đến  
phía khi công, phía khi công. Phải biết kỹ thuật.
  - Nếu thi công không đúng kỹ thuật bà con báo  
xung xã và công ty xử lý.
  - Anh Dũng: Nhân làm trước từng hộ dân để khi  
thi công không ảnh hưởng. Về nhà tiếp, ngay cho  
bà con.
  - Ý chí Hùng: Thi công phải đảm bảo an toàn, không  
đảm bảo quyền lợi dân.
  - Ý dân ở xã vào không cắt đường từ nhà.
  - Anh Hiệp: Liên đến quốc lộ 24.
  - Anh Hiệp: Liên đến xã, huyện của công ty.
  - Nếu có gì vướng mặt báo lại UBND.

Vậy chúng tôi lập biên bản này để làm thủ tục và thực hiện đúng theo nội dung  
cuộc họp đã đề ra.

Biên bản kết thúc lúc 21 giờ 00, cùng ngày, đọc lại cùng nghe và đồng ký tên/.

ĐẠI DIỆN UBND XÃ

ĐẠI DIỆN BND THÔN

Đ/D NHÂN DÂN

Chữ ký  
Vũ Công Đức  
Đoàn Bá Hy  
Mai Văn Ý  
Nguyễn Hoàng

ĐẠI DIỆN CÁC BÊN LIÊN QUAN

Nguyễn B. Công  
Nguyễn H. Hiệp  
Nguyễn Hoàng  
Lê Ngọc Dung

English translation:

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**

**Independence – Freedom – Happiness**

\*\*\*

**MEETING MINUTE**

**Implementation of domestic water supplying project**

Meeting time: 20h 12/10/2017

Meeting location: Cultural facility of Phu Khe Tay hamlet

We are:

**I. Representative of Tam Xuan II commune people's committee:**

- |                     |  |
|---------------------|--|
| Mr. Nguyen Tan Dong | - Function: Vice President of Tam Xuan II commune people's committee |
| Ms. Doan Thi Hong   | - Function: President of   |
| Mr. Vo Cong Dinh    |  |

**II. Representative of hamlet leader:**

- |                     |  |
|---------------------|--|
| Mr. Nguyen Ba Ha    | - Function: Hamlet head  |
| Mr. Nguyen Tan Dong | - Function: Vice President of Tam Xuan II commune people's committee |

**III. Representative of stakeholders:**

- |                      |   |
|----------------------|---|
| Mr. Nguyen Van Thang | - Function: Construction unit – Dai Phu Thinh company                 |
| Mr. Phan Hoang Hiep  | - Function: representative of Quang Nam water supply drainage Company |
| Mr. Nguyen Van Ngu   | - Function: representative of Quang Nam water supply drainage Company |

**IV. Representative of local people:**

Representative of hamlet leaders of Phu Khe Tay hamlet:

Mr. Doan Ba Ha – hamlet head

Ms. Doan Thi Hong – Fatherland front committee of Tam Xuan II commune

Mr. Vo Cong Dinh: Commune People's Committee



And the participation of 50 households of 2 hamlets: Phu Khe Tay and Phu Khe Dong hamlets.

**CONTENT:**

Mr. Nguyen Tan Dong – Vice president of Tam Xuan II commune people's committee has informed the scale of the project for domestic water supply and there will be some households affected by the project in the 2 hamlets.

Mr. Phan Hoang Hiep has reported the current status of construction via the road of Phu Khe Dong and Phu Khe Tay hamlets. When the construction will be completed, the site will be reinstated for local people.

Opinions of commune leader:

Mr. Nguyen Tan Dong has asked Quang Nam water supply drainage Company to state how to construct and how to reinstate the site?

Mr. Hiep (Quang Nam water supply drainage Company) has answered that:

- The pipeline will be installed on the right side on the concrete road.
- If the pipeline construction will affect to brick wall and construction works, the company will compensate to local people in accordance with the regulation of the State.
- If the pipeline construction will affect to tree, the company will compensate to local people.
- The company will not compensate due to there is no land acquisition.
- The price of compensation will be negotiated with local people before constructing.

Opinion of Mr. Tam Phong:

- The compensation must be negotiated before constructing.

Opinion of Ms. Lan:

- The price of compensation must be negotiated and local people must be received the compensation before constructing.

Opinion of Mr. Doan Ba Ha – hamlet head:

- If the concrete road will be affected, the company must rebuilt the road.

Opinion of Mr. Binh:

- The construction must be informed to local people at least 10 days.



Opinion of Mr. Tai:

- If the road will be cut too deep, the foundation of the road will be broke. This means that the road will be damaged.

Opinion of Ms. Tien:

- Notice the ground wire when construction will be implemented.

Opinion of Mr. Khoi:

- If the road will be cut too deep, the foundation of the houses near the road will be affected. How will this issue be resolved?

Mr. Hiep (Quang Nam water supply drainage Company) has explained that:

- A quarter of the concrete road in the area of cemetery will be cut and then the company will restore the road to pre-project condition.
- The price of compensation will be negotiated with local people before constructing.
- When the construction of 100m of the road will be completed, the site restoration of 100m of the road will be implemented.

Opinion of Mr. Hieu:

- Design report is not clear and is not in line with the technique. This can be affected to road in the future.

Mr. Hiep (Quang Nam water supply drainage Company) has received the imperfections.

Mr. Hiep (Quang Nam water supply drainage Company) said that if the construction is not technically correct, the local people can inform to commune authority and the company will resolve.

Opinion of Mr. Dong:

- The construction should be avoided to affect to local people. After the construction is completed, it must be turn on the power for local people.

Opinion of Ms. Ha:

- The construction must ensure safety and the company must restore the road to pre-project condition.

Mr. Hiep (Quang Nam water supply drainage Company) will get opinions of the company leader and inform to local people.

This minute is prepared to save the documents and record the content of the meeting correctly.

The meeting has lasted at 21 o'clock same day. All people agree to sign their name.

**Representative of CPC**

Vo Cong Dinh

**Representative of  
hamlet head**

Doan Ba Ha

**Representative of  
local people**

Mai Van Y

**Representative of stakeholders**

Phan Van Hiep

Le Ngoc Duy

Nguyen Hoang

**Secretary**

Tran Ti Ti Tung

Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam  
Độc lập Tự do Hạnh phúc

### BIÊN BẢN HỌP DÂN

Hôm nay là ngày 29 tháng 9 năm 2014 lúc 8 giờ Tại  
Nhà văn hóa thôn Bìch Ngõ Đông xã Tây Xuân T.

UBND xã phối hợp với BHLĐ và an ninh mạng nước Giải hoạt Tân  
niệp tổ chức cuộc họp với các hộ dân thôn Bìch Ngõ Đông và thôn  
Bìch Ngõ Tây, nầu Trống Tuyền ông đã được đi qua tiến địa báo  
Thôn.

Tham dự có:

#### 1. Đại diện UBND

- Ông: Trần Thanh Xuân CT. UBND xã
- Ông: Võ Công Đức Phó Ban NN kiêm CT - TL
- Ông: Nguyễn Ngọc Dũng LC Địa Chứat - xây dựng.

#### 2. Đại diện Chủ tịch thôn Bìch Ngõ Đông

- Ông: Phan Hoàng Hiệp

#### 3. Đại diện thôn Bìch Ngõ Đông và thôn Bìch Ngõ Tây

- Ông: Lê Thái An Chủ tịch BHLĐ

#### 4. Đại diện Luật sư thôn Bìch Ngõ Đông và thôn Bìch Ngõ Tây

- Ông: Lương Văn Thái: BT chỉ vụ thôn Bìch Ngõ Đông

- Ông: Mai Văn Liên: Trưởng thôn Bìch Ngõ Đông

- Ông: Võ Trường: Trưởng thôn Bìch Ngõ Tây

Và có sự tham gia của 32 hộ dân của 2 thôn nầu Trống Tuyền ông đã đi qua.

Hội đồng:

Đồng chí Trần Thanh Xuân CT/UBND xã báo cáo một số các vấn đề qui  
mô của dự án như: phân và cấp nước Giải hoạt trong đó có phân lương B,  
các nhà dân xã như nơi chôn cất và như dân 2 thôn Bìch Ngõ Đông và Bìch Ngõ Tây  
nơi riêng.

Báo cáo tiến độ Công trình cho đến nay có ban đầu và đi thi công gần  
xong tuy nhiên ông từ tháng 10/4 - Ngã 4 Hox Trống Tuyền ban đầu Bìch Ngõ Tây.  
Báo cáo về tiến độ Công trình. Công trình này không có bị vướng và việc  
vấn trình như sau: hiện tại để thi công đường ông lấy lại và như trả lại phân  
tất cho như dân quản lý và sử dụng.



Trường lớp khi thi công tại đây có những cây trồng, vật kiến trúc nằm trên phạm vi tuyến ống. BHLĐ đã có kế hoạch biện pháp, áp dụng theo qui định của Nhà nước để bồi thường cho nhân dân.

Đồng chí Phan Hoàng Hiệp BHLĐ đã an- tham gia.

Sau khi đi Xảo (TĐND) hỏi các vị quản lý và tiếp xúc với công nhân BHLĐ đã an- tham gia. Kéo g: và công đồng nhất cho BHLĐ đã an- tham gia. Các việc khác. BHLĐ đã an- tham gia xin hứa thuê vận chuyển một số gia cầm Sầu.

1/ Về hướng tuyến đường tại địa phương đang bị tổng thể Sầu này còn có thể lấy đất ruộng để xây nhà dân, đất đai bị mất ruộng được đền bù.

2/ Tiến hành kiến kế tại Sầu, vật kiến trúc và cây cối của các hộ dân nằm trên tuyến ống để có chính sách đền bù trước khi thi công.

3/ Khi thi công: Thi công sẽ phải bồi đắp lượng công, vật, sau khi lấy đất tại ống xong và lấp lại là lấp chất hữu cơ lại phân đất cho dân quản lý, được giao công, đất đai cho hộ dân trong quá trình thi công.

Nhân dân tham gia ý kiến.

1/ Nhân dân thôn Bức Ngà đồng ý nghỉ ngơi để quản lý hệ thống để khai thác hướng đến tại Sầu của nhân dân.

2/ Trường lớp đi nước ruộng của dân có thể bị không, sau khi công việc lấy đất lại sẽ có Sầu nước trên ruộng của dân.

3/ Các việc đang có phân bổ ống của chúng tôi việc đi đi về về lâu dài ống tại đây khá, vì phải đi đi về về lâu dài đến tận nhà.

4/ Nhân dân thôn Bức Ngà đồng ý nghỉ ngơi để quản lý hệ thống để khai thác hướng đến tại Sầu của nhân dân. Trường lớp đang nằm lâu quản lý hệ thống để khai thác hướng đến tại Sầu của nhân dân. Trường lớp đang nằm lâu quản lý hệ thống để khai thác hướng đến tại Sầu của nhân dân. Trường lớp đang nằm lâu quản lý hệ thống để khai thác hướng đến tại Sầu của nhân dân.

Sau khi nghe và tiếp thu ý kiến của nhân dân ở thôn Bức Ngà chi chi tiết về công việc khai thác hướng đến tại Sầu của nhân dân.

1/ Khi triển khai thi công ảnh hưởng đến tại Sầu chi chi về chi công và chi đầu tư kiến kế lập biện pháp bồi thường theo qui định của Nhà nước về Tài Sản, vật kiến trúc, cây cối.

2/ Hướng tuyến ống có như sau:

Từ Ngã 4 HTX (Nhà ống) đến Ngã 4 nhà ống Ngã Thanh Hưng đi qua ruộng hệ thống, để tránh ảnh hưởng đến vật kiến trúc và nhà của nhân dân.

Từ Ngã 4 nhà ống Ngã Thanh Hưng đến nhà bà Phan Thị Ngọc ở địa

- Cách xếp hàng từ 1m đến 2m về phía Trái Tuyến.
- Từ nhà bà Phan Thị Nguyệt đến Hội Trường đến Bể bơi đến Bể trồng cây.
  - Từ Hội trường đến Bể bơi đến Bể trồng cây đến Bể trồng cây 1m đến 2m về phía Bể bơi Tuyến.
  - 3/ Ngoài các hoạt động xếp hàng còn lại nếu có học sinh thì xếp về phía Bể bơi và chỉ có 1 Trại dành cho học sinh và học trò tại một Bể.
  - 4/ Nhân dân đến cho các hoạt động xếp hàng, yêu cầu các học sinh chỉ có thể xếp hàng theo hướng đi, đến Bể bơi và Bể trồng cây.
  - 5/ Thời gian trả lại hàng cho nhân dân đến Bể bơi đến Bể trồng cây (Theo các kết quả của Bể bơi).

Biên bản Kết thúc lúc 18 giờ 30 cùng ngày và được đọc lên trước nhân dân tại Bể bơi để được hiểu.



**Trần Thanh Xuân**

ĐD chủ đầu tư.

*[Signature]*  
Phạm Hoàng Hiệp

TM/cho

*[Signature]*  
Lương Văn Phụng

Thư ký

Nguyễn Ngọc Dung

*[Signature]*  
Vũ Công Đức

English translation:

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**

**Independence – Freedom – Happiness**

\*\*\*

**MEETING MINUTE**

Meeting time: at 20h in September 29, 2017

Meeting location: Cultural facility of Bich Ngo Dong hamlet, Tam Xuan II commune.

The CPC combine with the PMU of the project to organize the meeting with the households of Bich Ngo Dong hamlet and Bich Ngo Tay hamlet affected by the pipeline construction.

Participants consists:

1. Representative of CPC

Mr. Tran Thanh Xuan : President of CPC

Mr. Vo Cong Dinh : Deputy board of Agriculture

Mr. Nguyen Ngoc Dung : Cadastral – construction officer

2. Representative of Project Investor:

Mr. Phan Hoang Hiep

3. Representative of construction unit – Dai Phu Thinh Company

Mr. Le Thai An : Officer of Executive Board

4. Representative of Bich Ngo Dong hamlet leaders and Bich Ngo Tay hamlet leaders:

Mr. Luong Van Thanh : Cell secretary of Bich Ngo Dong hamlet

Mr. Mai Van Liem : Bich Ngo Dong hamlet head

Mr. Vo Truong : Bich Ngo Tay hamlet head

And the participation of 32 households of 2 hamlets in the subproject.

Content:

Mr. Tran Thanh Xuan has reported the project scale and objective of the project is supplying water for local people in the commune in general and the Bich Ngo Dong hamlet and Bich Ngo Tay hamlet in particular.



According to the construction progress report, the construction unit has nearly completed the pipeline construction from road 104 to the crossroad near collective of Bich Ngo Dong hamlet.

According to the characteristic of the construction work, this construction work does not include compensation of land acquisition.

- Encourage local people to hand over the site in order to implement pipeline construction. The site will be restore to pre-project condition and handed over for local people to manage and use.
- If the pipeline construction affects to trees and structures, The PMU will prepare the minutes and set the compensation price in accordance with the government's regulation to make payment for people.

Mr. Phan Hoang Hiep (PMU) has stated gave the opinions:

After Mr. Xuan – President of CPC reported the scale and characteristic of work. We would like to persuade local people of the project implementation. The PMU has pledged on implementing correctly these requirements:

1. About the direction of pipeline:

The pipeline construction will be implemented by the side of the concrete road to construct the road connecting the gate of people's houses and maintain the road in the future.

- 2. To initiate the inventory of asset, structures and tree of households in the area which the pipeline construction will cross.
- 3. Construction process: the construction will be ensured the work quality. After the pipeline construction is completed, the land area will be restored to the PMU and the traffic safety will be ensure for local people during construction phase.

Opinions of local people:

- 1. Bich Ngo Dong hamlet's local people has proposed to the pipeline construction should be implemented in the middle of the road in order not to affect to local people's houses.
- 2. If the pipeline construction is implemented through the field, the household is compensated or not? After the pipeline construction is completed, that land area can not be cultivated.
- 3. The grave of the relative is by the side of the road, so the pipeline construction will be difficult to implement because the relocation of the grave will affect to spirit.

4. Bich Ngo Tay hamlet's local people has gave the opinion: In general, we has reached consensus on the pipeline construction. Some sections can be constructed in the middle of the road and some sections can be constructed by the side of the road. The pipeline construction must not be constructed in the middle of the road because this existing road is severely downgraded. It is illogical if they must compensated for this severely downgraded road.

After receiving the comments and opinions of local people, the president of CPC has reached the conclusions:

1. If the pipeline construction affects to households' asset, the construction unit and the investor will inventor and take compensation minutes in accordance with State's law.
2. The direction of pipeline construction are as follows:
  - From the crossroad of the collective (from Mr. Son's house to the crossroad at Mr. Nguyen Thanh Hung's house (in order not to affect to structures and grave of local people)
  - From the crossroad at Mr. Nguyen Thanh Hung's house to Ms. Phan Thi Nguyet's house by the side of the road on the left.
  - From Ms. Phan Thi Nguyet's house to meeting-hall of Bich Ngo Dong hamlet in the middle of the road.
  - From the meeting-hall of Bich Ngo Dong hamlet to Canal N6 by the side of the road on the left.
3. Beside the remaining concrete road sections, if there is any damage, the construction unit and the investor must compensate and restore the site.
4. The construction unit must implement in accordance with the construction progress in order to ensure the traffic flow.
5. The deadline of site restoration for local people is on 30/11/2017 (according to the investor's commitment).

The meeting ended at 22h30 the same day. This minute is spoke in public and the people agreed to sign.

**President of CPC**

Tran Thanh Xuan

**Secretary of the meeting**

Nguyen Ngoc Dung

**Representative of  
Investor**

Phan Hoang Hiep

**Representative of hamlet  
leaders**

Luong Van Thanh

**Representative of  
Agriculture board**

Vo Cong Dinh



## 2. List of affected households

QNCW-01 package:

**THÔNG KÊ CÔNG TÁC GIẢI TỎA ĐỀN BÙ MẶT BẰNG THI CÔNG**

Gói thầu: QNCW – 01: Cung cấp và xây lắp trạm bơm nước thô, tuyến ống nước thô, nhà máy xử lý nước của 2 hợp phần  
 Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp  
 Hợp phần 2 : Tam Hiệp  
 Tiểu dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp  
 (Đền bù theo: .....

TT	Hạng mục	Số hộ	Tên chủ hộ	Địa chỉ	Loại công trình đền bù	Diện tích	Đơn giá	Thành tiền	Thời gian đền bù
1	GPMB thi công đường dây điện	1	Chi nhánh thủy lợi Phú Ninh	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu	2000 m <sup>2</sup>		18.050.000	16/11/2017
2	GPMB thi công đường dây điện	2	Phạm Văn Tuệ	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu	495 m <sup>2</sup>		8.000.000	14/12/2017
3	GPMB thi công tuyến nước thô	3	Trần Văn Hữu	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu	250 m <sup>2</sup>		1.980.000	18/1/2018

4	GPMB thi công tuyến nước thô		Hồ Thị Bích Ngọc	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu	50 m <sup>2</sup>		245.000	18/1/2018
5	GPMB thi công tuyến nước thô		Phạm Văn Tuệ	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu	450 m <sup>2</sup>		6.300.000	18/1/2018

English translation:

#### STATISTIC OF SITE CLEARANCE AND COMPENSATION

The package QN-CW-01: Supplying and construction of raw water pumping station, water treatment plant of two components of the project.

The component 2: Tam Hiep water treatment plant.

The subproject: Water supply system for Tam Hiep and Dien Nam – Dien Ngoc urban.

No	The items	Number of HHs	HH head's name	Address	Type of compensated work	Area	Unit price	Amount	Time of compensation
1	Site clearance for electric wire construction	1	Branch of Phu Ninh irrigation	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	Crops and trees	2000 m2		18,050,000	16/11/2017
2	Site clearance for electric wire construction	2	Pham Van Tue	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	Crops and trees	495 m2		8,000,000	14/12/2017
3	Site clearance for raw water pipeline construction	3	Tran Van Huu	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	Crops and trees	250 m2		1,980,000	18/1/2018
4	Site clearance for raw water		Ho Thi Bich Ngoc	Bich Son hamlet, Tam Xuan II	Crops and trees	50 m2		245,000	18/1/2018

	pipeline construct ion			commune, Nui Thanh district, Quang Nam province					
5	Site clearanc e for raw water pipeline construct ion		Pham Van Tue	Bich Son hamlet, Tam Xuan II commune, Nui Thanh district, Quang Nam province	Crops and trees	450 m2		6,300,0 00	18/1/2018

QNCW-03 package:

## THÔNG KÊ CÔNG TÁC GIẢI TỎA ĐỀN BÙ MẶT BẰNG THI CÔNG

## SITE CLEARANCE AND COMPENSATION

Package: QNCW – 03: Tam hiệp

No	Items	Number of HH	Name	Add	Kind of affected assets	Areas	Unit price	Total	Time
1	Site clearance for electricity construction	1	Chi nhánh thủy lợi Phú Ninh	Bích Sơn village, Tam Xuân II, Núi Thanh	Trees, crops	2000 m <sup>2</sup>		18.050.000	16/11/2017
2	Site clearance for electricity construction	2	Phạm Văn Tuệ	Bích Sơn village, Tam Xuân II, Núi Thanh	Trees, crops	495 m <sup>2</sup>		8.000.000	14/12/2017
	Site clearance for raw water pipeline construction	3	Trần Văn Hữu	Bích Sơn village, Tam Xuân II, Núi Thanh	Trees, crops	250 m <sup>2</sup>		3.200.000	18/1/2018
	Site clearance for raw water pipeline construction		Hồ Thị Bích Ngọc	Bích Sơn village, Tam Xuân II, Núi Thanh	Trees, crops	50 m <sup>2</sup>		245.000	18/1/2018
	Site clearance for raw water pipeline construction		Phạm Văn Tuệ	Bích Sơn village, Tam Xuân II, Núi Thanh	Trees, crops	450 m <sup>2</sup>		6.300.000	18/1/2018

## THÔNG KÊ CÔNG TÁC GIẢI TỎA ĐỀN BÙ MẶT BẰNG THI CÔNG

Gói thầu: QNCW – 03: Cung cấp thiết bị và xây lắp mạng ống truyền tải và phân phối, dịch vụ và đồng hồ tiêu thụ nước sạch Tam Hiệp

Tiểu dự án: Cấp nước đô thị Điện Nam – Điện Ngọc và Tam Hiệp

(Đền bù theo: Quy định số 39/2015/QĐ-UBND ngày 21/12/2015 và quy định số 44 /2014/QĐ-UBND ngày 22/12/2014)

(Từ cọc số 1 đến cọc số 135: chiều dài 5.538 m và cọc 153 đến cọc 158: 200 m)

TT	Hạng mục	Số hộ	Tên chủ hộ	Địa chỉ	Loại công trình đền bù	Diện tích	Đơn giá	Thành tiền	Thời gian đền bù
1	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRẦN NHÀN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thanh, Quảng Nam	Cây keo lá tràm			12.120.000	
2	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN VINH PHÚC	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thanh, Quảng Nam	Cây keo lá tràm			10.713.464	
3	Mạng lưới truyền tải và phân phối		BÙI VĂN THỐNG	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thanh, Quảng Nam	Cây keo lá tràm				



							2.615.000	
4	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGÔ THANH DŨNG	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm		5.250.000	
5	Mạng lưới truyền tải và phân phối		HỒ THỊ BÍCH NGỌC	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm, hàng rào thép gai		17.806.304	
6	Mạng lưới truyền tải và phân phối		CAO THANH VÂN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm		5.550.000	
7	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRẦN NGỌC	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm, hàng rào thép gai		12.827.837	

8	Mạng lưới truyền tải và phân phối		HỒ THỊ LIÊN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm, hàng rào thép gai, trụ bê tông, bê tông đá dăm		10.268.823	
9	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGÔ THANH DŨNG	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, bê tông đá dăm, mương thoát nước		7.776.000	
10	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN VĂN DỨC	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, sân bê tông, mương thoát nước, hồ ga		5.715.172	
11	Mạng lưới truyền tải và phân phối		HỒ XUÂN QUANG	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai, sân bê tông, kê xây đá hộc		45.382.700	
12	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN THANH HÙNG	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, sân bê tông, mương thoát nước			

							6.257.100	
13	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRÌNH KHÔI	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây keo lá tràm, hàng rào thép gai		1.875.000	
14	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN THỊ HÀ	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, tường rào lam bê tông		18.214.772	
15	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN THỊ HUỆ	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai, hàng rào lưới B40		41.631.768	
16	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN THỊ LAN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lam bê tông, sân bê tông, hàng rào lưới B40		35.757.006	

17	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRÌNH VIỆT ĐÌNH	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, bề tổng đá dăm		4.908.750	
18	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRÌNH VIỆT QUÝ	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối		2.000.000	
19	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGÔ ĐÌNH HIỂN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lưới B40		11.890.896	
20	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGÔ ĐÌNH TÍNH	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai		5.260.000	
21	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGÔ HIỂN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai			

							4.470.720	
22	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN ĐÌNH BÌNH	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai		44.590.305	
23	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRẦN XUÂN THÀI	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lưới B40		4.694.449	
24	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGÔ ĐÌNH LUYẾN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, chai tôn, sân bê tông		9.152.444	
25	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN THỊ PHÂN	Thôn Bích Sơn, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối		505.000	

26	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN VĂN CÔNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chà tầu, trụ bê tông		1.215.405	
27	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN VĂN TÝ	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, trụ cổng, hàng rào thép gai		7.856.414	
28	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN NAM	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào thép gai, lán 2 vù		5.130.624	
29	Mạng lưới truyền tải và phân phối		PHAN THỊ NGUYỆT	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chà tầu		1.345.000	
30	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRẦN THỊ CÚC	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chà tầu			



							1.900.000	
31	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN THANH HÙNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, lúa 2 vụ		4.000.000	
32	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN VĂN NAM	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ		153.600	
33	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN CÔNG PHÚC	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ, trụ bê tông		403.200	
34	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN VĂN TÂM	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ		124.800	

35	Mạng lưới truyền tải và phân phối		PHẠM VĂN HÙNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ		648.000	
36	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN VĂN HÙNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ		192.000	
37	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN VĂN PHƯỚC	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ		96.000	
38	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN ĐIỀU	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chà tui, bê tông đá dăm		16.000.000	
39	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN VĂN SIÊNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chà tui, bê tông đá dăm			

							12.000.000	
40	Mạng lưới truyền tải và phân phối		VÕ VĂN HANG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hoa màu		2.000.000	
41	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN TẮT CẦN	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Hoa màu, giếng khoan		3.332.000	
42	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TỔ 1 THÔN BÍCH NGÔ ĐÔNG, TAM XUÂN I, NÚI THÀNH	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối		4.835.000	
43	Mạng lưới truyền tải và phân phối		NGUYỄN VĂN NĂNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hoa màu			

							1.200.000	
44	Mạng lưới truyền tải và phân phối		TRẦN VĂN PHỤNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào chà tào, bê tông đá dăm		8.000.000	
45	Mạng lưới truyền tải và phân phối		MAI ĐÌNH TRUNG	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lưới B40, trụ cổng, sân bê tông, mương thủy lợi		32.136.515	
46	Mạng lưới truyền tải và phân phối		LÊ THỊ LAN	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lưới B40, trụ cổng, sân bê tông, mương thủy lợi		11.336.376	
47	Mạng lưới truyền tải và phân phối		MAI ĐÌNH TỊNH	Thôn Bích Ngô Đông, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hàng rào lưới B40, trụ cổng, sân bê tông, mương thủy lợi		49.179.702	

48	Mạng lưới truyền tải và phân phối	DOÀN BÀ THI	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Lúa 2 vụ			800.000,6	
49	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN VĂN QUỘI	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu			10.007.000	
50	Mạng lưới truyền tải và phân phối	DOÀN THỊ VINH	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối hoa màu			2.300.000	
51	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN TRUNG	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Sân bê tông, Chái tôn, hàng rào bê tông lam			28.161.576	
52	Mạng lưới truyền tải và phân phối	NGUYỄN TẤN TẤN	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, sân bê tông			16.480.948	
53	Mạng lưới truyền tải và phân phối	LÊ THANH PHONG	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hoa màu			3.168.000	
54	Mạng lưới truyền tải và phân phối	BUI NGOC LINH	Thôn Phú Khê Tây, Tam Xuân II, Núi Thành, Quảng Nam	Cây cối, hoa màu			2.793.000	554.000.670

English translation:

## SITE CLEARANCE AND COMPENSATION

Package: QNCW – 03: Tam hiep  
(Stake 1 to 135: L = 5.538 m and from stake 153 to 158: L = 200 m)

No	Items	Number of HH	Name	Add	Kind of affected assets	Areas	Unit price	Total
1	Transmission and distribution network		TRẦN NHÂN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia			12.120.000
2	Transmission and distribution network		NGUYỄN VINH PHÚC	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia			10.713.464
3	Transmission and distribution network		BÙI VĂN THƯỜNG	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia			2.615.000
4	Transmission and distribution network		NGÔ THANH DŨNG	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia			

								5.250.000
5	Transmission and distribution network		HỒ THỊ BÍCH NGỌC	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia, barbed wire fence			17.806.304
6	Transmission and distribution network		CAO THANH VĂN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia			5.550.000
7	Transmission and distribution network		TRẦN NGỌC	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia, barbed wire fence			12.827.837
8	Transmission and distribution network		HỒ THỊ LIÊN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia, barbed wire fence, concreted pillars			10.268.823

9	Transmission and distribution network		NGÔ THANH DŨNG	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, drainages			7.776.000
10	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN ĐỨC	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, drainages, manholes			5.715.172
11	Transmission and distribution network		HỒ XUÂN QUANG	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, barbed wire fence, concreted yard, ashlar embankments			45.382.700
12	Transmission and distribution network		NGUYỄN THANH HÙNG	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, concreted yard, drainages			6.257.100
13	Transmission and distribution network		TRÌNH KHÔI	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Acacia, barbed wire fence,			

								1.875.000
14	Transmission and distribution network		NGUYỄN THỊ HÀ	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, concreted fence			18.214.772
15	Transmission and distribution network		NGUYỄN THỊ HUỆ	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	trees, barbed wire fence,			41.631.768
16	Transmission and distribution network		NGUYỄN THỊ LAN	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, concreted fence			35.757.006
17	Transmission and distribution network		TRÌNH VIỆT ĐÌNH	Bich Son village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, gravel concrete			4.908.750

18	Transmission and distribution network		TRÌNH VIỆT QUÝ	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees			2.000.000
19	Transmission and distribution network		NGÔ ĐÌNH HIỂN	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, B-40 steel fence			11.890.896
20	Transmission and distribution network		NGÔ ĐÌNH TỈNH	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, barbed wire fence,			5.260.000
21	Transmission and distribution network		NGÔ HIỂN	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, barbed wire fence,			4.470.720
22	Transmission and distribution network		NGUYỄN ĐÌNH BÌNH	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, barbed wire fence,			

								44.590.305
23	Transmission and distribution network		TRẦN XUÂN THÀI	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, B-40 steel fence			4.694.449
24	Transmission and distribution network		NGÔ ĐÌNH LUYỀN	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, metal proof, concreted yard			9.152.444
25	Transmission and distribution network		NGUYỄN THỊ PHÂN	Bích Sơn village, Tam Xuan II, Núi Thanh	trees			505.000
26	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN CÔNG	Bích Ngõ Đông village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, fence, concreted pillars			1.215.405

27	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN TÝ	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, steel fence, Rice field			7.856.414
28	Transmission and distribution network		NGUYỄN NAM	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, steel fence, Rice field			5.130.624
29	Transmission and distribution network		PHAN THỊ NGUYỆT	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, fence			1.345.000
30	Transmission and distribution network		TRẦN THỊ CÚC	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, fence			1.900.000
31	Transmission and distribution network		NGUYỄN THANH HÙNG	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Trees, Rice field			

								4.000.000
32	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN NAM	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Rice field			153.600
33	Transmission and distribution network		NGUYỄN CÔNG PHÚC	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Rice field, concreted pillars			403.200
34	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN TÂM	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Rice field			124.800
35	Transmission and distribution network		PHẠM VĂN HÙNG	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Núi Thanh	Rice field			648.000

36	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN HÙNG	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Rice field			192.000
37	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN PHƯỚC	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Rice field			96.000
38	Transmission and distribution network		NGUYỄN ĐIỀU	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, fence, concreted gravels			16.000.000
39	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN SIÊNG	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, fence, concreted gravels			12.000.000
40	Transmission and distribution network		VÕ VĂN HẠNG	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, crops			

								2.000.000
41	Transmission and distribution network		NGUYỄN TẤT CÂN	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Crops, drilled wells			3.332.000
42	Transmission and distribution network		TỔ 1 THÔN BÍCH NGỎ ĐÔNG, TAM XUÂN I, NÚI THÀNH	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees			4.835.000
43	Transmission and distribution network		NGUYỄN VĂN NĂNG	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, crops			1.200.000
44	Transmission and distribution network		TRẦN VĂN PHỤNG	Bích Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, fence, concreted gravels			



							8.000.000
45	Transmission and distribution network		MAI DINH TRUNG	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, B-40 fence, gates, concreted yard, channel		32.136.515
46	Transmission and distribution network		LÊ THỊ LAN	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, B-40 fence, gates, concreted yard, channel		11.336.376
47	Transmission and distribution network		MAI DINH TINH	Bich Ngo Dong village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, B-40 fence, gates, concreted yard, channel		49.179.702
48			ĐOÀN BÀ THỊ	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Rice field		800.000,6
49			NGUYỄN VĂN QUỘI	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, crops		10.007.000

50			ĐOÀN THỊ VINH	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, crops		2.300.000
51			NGUYỄN TRUNG	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Sân bê tông, Chái tôn, hàng rào bê tông lam		28.161.576
52			NGUYỄN TÂN TÂN	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Cây cối, sân bê tông		16.480.948
53			LÊ THANH PHONG	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, crops		3.168.000
54			BUI NGOC LINH	Phu Khe Tay village, Tam Xuan II, Nui Thanh	Trees, crops		2.793.000

## 3. Compensation payment receipts

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN NHẬN TIỀN BỒI THƯỜNG, HỖ TRỢ  
VÀ CAM KẾT BÀN GIAO MẶT BẰNG**

Hôm nay, ngày 20... tháng 7... năm 2017.

Tại văn phòng UBND xã Tam Xuân 2.

**I. ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ : BQL CÁC DỰ ÁN ĐẦU TƯ & XÂY DỰNG -  
CÔNG TY CỔ PHẦN CẤP THOÁT NƯỚC QUẢNG NAM:**

Ông :	Hoàng Kim Tâm	Chức vụ: P. BQL – Tổ phó
Ông :	Nguyễn Văn Ngự	Chức vụ: Chuyên viên – Thành viên
Ông :	Phan Hoàng Hiệp	Chức vụ: Chuyên viên – Thành viên
Ông :	Nguyễn Quốc Việt	Chức vụ: Chuyên viên – Thành viên

**II. ĐẠI DIỆN UBND XÃ TAM XUÂN II:**

Ông :	Nguyễn Tấn Đồng	Chức vụ: P. chủ tịch – Tổ trưởng
Ông :	Lương Quang Trúc	Chức vụ: Công chức địa chính – XD

**III. ĐẠI DIỆN BND THÔN BÍCH SƠN:**

Ông :	Đào Viết Dương	Chức vụ: Thôn trưởng – Thành viên
Bà :	Huỳnh Thị Thu	Chức vụ: TB công tác mặt trận – Thành

viên

**IV. ĐẠI DIỆN CHỦ HỘ:**

Ông (bà): Bà... Văn... Thống... - Trú tại thôn Bích Sơn, xã Tam Xuân 2, huyện Núi Thành, tỉnh Quảng Nam. Số CMND: 205.069.623... Cấp ngày: 21/5/2016... Do Công an Tỉnh: C.A. Quảng Nam...

Căn cứ theo biên bản kiểm kê số: 03...

Căn cứ theo Quyết định số 39/2015/QĐ-UBND ngày 21/12/2015 của UBND tỉnh Quảng Nam Quy định đơn giá các loại cây trồng hoa màu, mật độ cây trồng, các loại con vật nuôi, mức hỗ trợ đối với tài sản khai thác nghề biển nghề sông để thực hiện bồi thường hỗ trợ, tái định cư khi nhà nước thu hồi đất trên địa bàn tỉnh Quảng Nam.

Căn cứ Quyết định 44/2014/QĐ-UBND, ngày 22/12/2014 của UBND tỉnh Quảng Nam về Ban hành quy định về đơn giá xây dựng nhà ở, vật kiến trúc, công trình, tài sản trên đất để thực hiện bồi thường, hỗ trợ, tái định cư khi nhà nước thu hồi đất trên địa bàn tỉnh Quảng Nam

Hộ ông: Bà... Văn... Thống..., có tổng số tiền bồi thường, hỗ trợ do ảnh hưởng bởi việc lấp đất tuyến ống nước thô qua địa bàn là: 2.615.000... đồng.

(Bằng chữ: Huỳnh Thị Thu... Đào Viết Dương... Nguyễn Quốc Việt... Văn... Thống).

Nay BQL các Dự án đầu tư & Xây dựng thuộc Công ty Cổ phần Cấp thoát nước Quảng Nam, phối hợp với UBND xã Tam Xuân 2 chi trả số tiền bồi thường, hỗ trợ cho ông: Bà... Văn... Thống, với tổng số tiền là: 2.615.000... đồng.

(Bằng chữ: Huỳnh Thị Thu... Đào Viết Dương... Nguyễn Quốc Việt... Văn... Thống).

Hộ ông: B.ư...Vam...Thống thống nhất nhận tiền và cam kết sau khi nhận đủ số tiền bồi thường, hỗ trợ sẽ bàn giao mặt bằng cho chủ đầu tư để triển khai xây dựng công trình đảm bảo theo đúng tiến độ.

Biên bản lập xong lúc: 17 giờ 00 phút cùng ngày, đã thông qua cho mọi người cùng nghe và thống nhất các nội dung trên. Biên bản được lập thành 04 bản, mỗi bên giữ 01 bản.

CHỦ HỘ

  
Bui Van Thung



UBND XÃ TAM XUÂN 2



ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ

PHÓ BAN

HOÀNG KIM TÂM

PHÓ CHỦ TỊCH  
Nguyễn Tấn Đông



English translation:

**SOCIAL REPUBLIC OF VIET NAM**

**Independence – Freedom – Happiness**

\*\*\*

**MINUTE OF THE COMPENSATION RECEIPT, ASSISTANCE  
AND SITE HANDING OVER**

Meeting date: July, 20<sup>th</sup> 2017

Meeting location: the office of Tam Xuan II people's committee.

**I. REPRESENTATIVE OF INVESTOR: INVESTMENT AND CONSTRUCTION  
PROJECTS MANAGEMENT UNIT – QUANG NAM WATER SUPPLYING AND  
DRAINING., JSC:**

Mr. Hoang Kim Tam : Deputy PMU – Vice team leader  
Mr. Nguyen Van Ngu : Officer – Member  
Mr. Phan Hoang Hiep : Officer – Member  
Mr. Nguyen Quoc Viet : Officer – Member

**II. REPRESENTATIVE OF TAM XUAN II PEOPLE'S COMMITTEE:**

Mr. Nguyen Tan Dong : Vice President – Team leader  
Mr. Luong Quang Truc : Cadastral – Construction Officer

**III. REPRESENTATIVE OF BICH SON HAMLET**

Mr. Dao Viet Duong : Hamlet head – Member  
Ms. Huynh Thi Thu :

**IV. REPRESENTATIVE OF THE HOUSEHOLD:**

**Mr/Ms: Bui Van Thong** – Address: Bich Son hamlet, Tam Xuan II, Nui Thanh district, Quang Nam province. No. of Identification Card: 205069623 – dated 07/05/2016 – granted by Quang Nam province's Public Security.

Based on the minute of inventory No. 03,

Based on the Decision No. 39/2015/QĐ-UBND dated 21/12/2015 by Quang Nam province People's Committee about promulgating the regulation of the unit price of crops, tree density, type of livestock, the level of assistance for assets used to exploit aquatic products and seafood in order to compensate and assist resettlement when the State acquire the land in Quang Nam province.

Based on the Decision No. 44/2014/QĐ-UBND dated 22/12/2014 by Quang Nam province People's Committee about promulgating the regulation of the unit price of house construction, structure works, assets on land in order to compensate and assist resettlement when the State acquire the land in Quang Nam province.

The household: **Mr/Ms Bui Van Thong** has the compensation and assistance amount of impacts caused by the construction of raw water pipeline through the area: 2,615,000 Vietnam Dong (Two million six hundred and fifteen).

At present, the management unit of investment and construction projects – Quang Nam water supplying and draining., JSC cooperate with Tam Xuan II people's committee to compensate and assist Mr/Ms: Bui Van Thong with the amount is 2,615,000 Vietnam Dong (Two million six hundred and fifteen).

The household: **Mr/Ms Bui Van Thong** agrees to receive the amount and commit that after receiving the amount of compensation and assistance, she/he will hand over the site to the investor implement the construction and ensure the progress.

The minute is prepared at 17:00 on the same date and approved with above content by all people. The minute is made into four (4) copies with equal validity, each part retains one (1) minute.

**The household head:**

**Tam Xuan II People's Committee:**

Bui Van Thong

Nguyen Tan Dong

**Representative of Investor:**

Hoang Kim Tam